

Bäertréffer Gemengenzeitung

Bäertref, Bollendorferbréck, Wellerbaach, Grondhaff, Kalkesbaach

4
2023

Gemengenzeitung

04/2023

Die nächste „Gemengenzeitung“
erscheint im **Mai 2024**
Einsendeschluss für ihre Berichte,
Reportagen und Fotos:

La prochaine «Gemengenzeitung»
paraîtra en **mai 2024**
Date limite pour vos rapports,
reportages et photos:

19/04/2024



Editeur:

Commune de BERDORF

5, rue de Consdorf
L-6551 Berdorf
T. 79 01 87 -1
Fax 79 91 89

communication@berdorf.lu
www.berdorf.lu

Imprimerie de l'est

2, Rue Pierre Richardot - Z.I.
L-6468 Echternach
T. 72 83 30
Fax 72 83 41

imprest@pt.lu
www.imprimeriedeest.lu



Circle silk



2023



Gemengen



p.4 - 41 Gemengerotssätzungen
Séances du Conseil communal

p.42 - 47 Aktivitéiten ronderëm d'Gemeng
Activités au sein de la commune

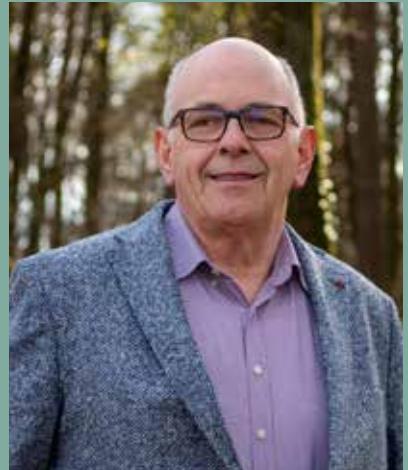
p.48 - 63 Schoul an Opfangstrukturen
Ecole fondamentale et structures d'accueil

p.64 - 68 Etat civil, Gebuertsdeeg
Etat civil, Anniversaires

p.69 - 77 Veräinsliewen, sozial a kulturellt Schaffen
Vie associative, culturelle et sociale

p.78 - 87 Wat dir wësse sollt
Bien à savoir

Editorial



Schäfferotserklärung 2023-2029 vum 12. Dezember 2023 (version française p.7)

De Schäfferot wëll zesumme mam ganze Gemengerot an der Kontinuitéit vun de leschte 6 Joer viruschaffen.

Orientéierung a generelle Fonctionnement vun der Gemeng

Fir den aktuellen Uspréch vun enger moderner Gemeng gerecht ze ginn, wäerte mir eis nach méi professio nell opstellen. Dëst bedeit enger Säit, datt mir eis d'Aarbecht no deenen eenzelle Ressorten am Schäfferot wäerten deelen a probéiere wäerte souwält et méiglech ass als Trio d'Geschécker vun der Gemeng ze leeden. D'Komplexitéit vun den Dossieren an de Prozedure verlaagt dass mir eis nach besser Informéieren an aschaffen.

Dofir verlängere mir och eise wöchentleche Schäfferot a si soumat méi present op der Gemeng.

Mee och eist Personal, an der Administratioun wei och an eisem Service Technique wäerte mir den aktuelle Besoinen uppassen. Eist Personal ass eis wichteg a mir däerfen net op d'Käschte vun hirer Gesondheet funktio néieren. Dëst bedeit konkret dass mir do wou et néideg ass Personal verstärken.

Déi grouss Erausfuerderungen déi an Zukunft op eis Gemeng duerkomme kënne mir némme mat kompeten ten a virun allem gesonde Personal meeschteren. Heizou gehéieren och Formatiounen an Team-Building.

Fir méi effizient kennen ze schaffe musse mir awer och eise Läit en zäitgeméissee Kader bidden. Sou wäerte mir weider an d'Verbesserung vun eisem Maschinnen- a Fuerpark investéieren an och d'Planung vun engem néie Gemengenatelier wäerte mir déi nächst Joren ugoen.

Entwicklung vun eiser Gemeng

Eent vun eise wichtigsten Tools fir d'Gemengenentwicklung, d'Finaliséierung vun der neier Versioun vum PAG wäerte mir mat Héichdrock virundreiwen. Hei steet d'Erhale vun der Liewensqualitéit duerch een uge passten a kontrolliéierte Wuesstem un éischter Stell. Am Kontext vum Pacte Logement wäerte mir d'Schafe vu potentiellem Wunraum analyséieren.

An deem Zesummenhang engagéiere mir eis op allen Niveauën, lokal a regional weider fir d'Erhale vun eiser Ëmwelt a Natur. Mir wëllen eis gesetzten Zieler souwuel am Klima- wei och am Naturpakt erreechen.

An Zesummenaarbecht mat den zoustännegen Instanze wölle mir nei Héichwaasserschutzmoosnamen no de bestoenden Gesetzer virundreiwen.

Mir wölle eng Offallreduktioun duerch eng verbessert Gestioune vun de Kollekten erreechen, natierlech verbonne mat enger Upassung vun der Gemengentax nom Käschten-Deckungs-Prinzip.

Mir passen d' Subside fir Ëmwelt-, Aarten- a Klimaschutz un.

Verbesserung an erhale vun eiser héijer Liewensqualitéit an der Sécherheet bedeut awer och dass mir mussen nei Verkéierskonzepter ausschaffen, dat zesumme mam Gemengerot an den zoustännege Kommissiounen.

Verkéiersberouegungsmaosnamen ausbauen do wou et verlaagt gëtt. An no méigleche Parkproblemlésungen innerhalb der Uertschaft musse sichen. Eng Verbesserung fir d' Foussgänger duerch d'Schafe vu praktesche Verbindungsweeër.

Well di néi Regierung jo de landeswäiten Ausbau vun de Vélopsisten a hirem Koalitiounsaccord stoen huet wäerten mir eng méiglech Ubannung vun eise Vélosweeër un dat nationaalt Vélosnetz analyséieren. Mir wäerte eis ebenfalls Asetze fir Verbesserunge vum öffentlechen Transport, a besonnesch och fir e "Week-end"-Bus fir owes aus der Stad zréck , dëst och an Zesummenaarbecht mat eisen Nopeschgemengen.

Wa mir vun der Zukunftsentrwicklung vun eiser Gemeng schwätzen, musse mir och déi kommend Generation mat un den Dësch huelen. Mir wäerten eng partizipativ Bedelegung vun der Bevëlkerung bei all eise Sujeten erméiglen. Am deem Senn wölle mir och un alle berode Gemengekommissione festhalen. Eng weider Prioritéit di mir eis als Schäfferot op de Fändel schreiwen ass d'Ofsécherung duerch en 2. Standbein vu eiser Drénkwaasserversuergung. Ee sougenannte Plang B.

Mir analyséieren hei souwuel Variante mat Ukopplungsmeiglechkeiten un Drénkwasserréseauen vun eisen Nopeschgemenge wei awer och Variante mat neie Quellen op eisem Gemengenterrain. Och fuere mir mat der Sanéierung vun eisen Drénkwaasserquelle virun. Mir müssen eis Taxereglement hei ebenfalls upassen an dann endlech den Horeca-secteur mat abauen.

Infrastrukturen

Am Beräich vun den Infrastrukture steeet d'Fäerdegstellen a Virundreiwe vum Projet Schoulkomplex mat Maison Relais a Crèche, mat der Ëmnotzung vun den aktuelle Gebaier fir aner pedagogesch Iddi ganz vir.

D'Grondsanéierung vun de Stroosseninfrastrukturen, wou dëst rotatiounsgemäss usteet (z.B. "um Wues", "an der Ruetsbech", "Gruusswiss")

Projete fir sozial Wunnengen: Fäerdegstellen "al Schoul" zu Bollendorf-Bréck, nei Projeten ustoussen, wéi z.B. „a Lissls“ wou mir op de Wee mat engem Partner aus dem Beräich Immobilier social wäerte goen.

Eis Spillplaze wäerte mir Joer fir Joer op de neiste Stand bréngen an em zousätzlech Outdoor Fitness Geräter erweideren.

Am Ufank vum kommende Joer wäerte mir dem Gemengerot eng Variant vun enger öffentlecher PMR adaptéierter Toilette fir den Duerfzentrum presentéieren. Genee sou wäerte mir Ufank 2024 eisen Awunner eng Roadmap fir den Ausbau vum Glasfaser kënne presentéieren.

Tourismus, Kultur a Soziaalt-Zesummenliewe

Als touristesch Zuchpäerd vun der Regioun hu mir Joer fir Joer steigend Visiteurszuelen an eiser Gemeng. D'Touriste bréngt Liewen an eis Gemeng, net némmen an den Uertschafte mee haapsächlech an eise Bëscher. Hei gëlt et di sëllegen Infrastrukturen ze ännerhalen an och d'Leit fir eis Natur ze sensibiliséieren net némmen a punkto Naturschutz mee och a punkto Sécherheet.

Mir si frou dass mir mat eisem Fierschter ee wierkleche Partner an der Saach zur Säit hunn. Ee jonkt motivéiert Bëschaarbechter Team wat tatkräfteg dozou bïdréit datt mir esou gutt ännerhale Weeër a Bëschinfrastukturen hunn.

Den Opschwong vum Tourismus bei eis an der Gemeng awer och an der gesamter Regioun ass generell jo eppes Positives a bréngt mat sech dass mir rëm méi Betriber an eiser Gemeng hu wat jo och eisen Awunner zegutt kënnt.

Hoteller, Campinger, Restauranten a Caféë mat flotten Terrassen, kleng Liewensmëttelgeschäfter, Coiffeuren, Docteuren, Kinéen asw. bidde eis een héije Komfort. Mee mir müssen oppassen datt eis Natur a d'Liewensqualitéit vun eise Bierger net énnert dem Erfolleg vum Tourismus muss leiden.

D'Schwemm déi dach esou wichteg wier, haapsächlech fir eis Kanner. Hei musse mir onbedéngt mat den Nopeschgemenge bei der neier Regierung uklappen an op de Wee vun enger Regionaler Léisung pochen.

Eis Veräiner sinn eis Spigelbild vun eiser Gesellschaft an der Gemeng, Sie suergen d'ganz Joer iwwer fir Sportlech oder Kulturell Animatioun, si gestalten eis Duerfleven ofwiesslungsräich a brénge Stëmmung. Mir sécheren de Veräiner eng gutt Zesummenaarbecht zou an hunn émmer een oppent d'Ouer fir hir Doléancen.

Mir müssen alles dru setzen dass mir mat der Hëllef vun der Jugendkommissioun rëm ee Jugendveräin oder senges gläichen an d'Gemeng kréien. Et ass wichteg dass mir een Drot zu der Jugend behalen.

Zesumme mat der Maison Relais wäerte mir regelméisseg de Kannerot béri eis op der Gemeng fir een Austausch empfänken.

Mir wëllen och een oppen Ouer hu fir déi méi eeler Generatioun, hir Doléancen zu Kenntnis huelen a mat Hëllef vun der Kommissioun Problemer erkennen a Léisung ausschaffen. Och ee Generatiounen iwwergräifend Zesummeschafte fuerderen.

Keen däerf ausgeschloss oder isoléiert ginn. Déi Jonk an déi méi al Generatiounen sollen rëm méi no zesumme réckelen. Nei éffentlech Installatiounen ginn fir all Mënsch zougänglech gemeet.

Lokal a Regional Zesummenaarbecht

Regional wei Lokal si mir gutt mat deenen eenzelen Acteure vernetzt. Dat soll och sou bleiwen!

Mir hale fest un de bestoenden Konventioune mat dem SIT Berdorf souwéi dem Aquatower.

De Schäfferot steet voll a ganz hannert eiser Regioun Mëllerdall, mat all hire Strukturen a Partner wéi, de LEADER, Natur- a Geopark, dem ORT oder nach villen aneren. Nëmmen eng Regioun di zesumme schafft ass eng staark Regioun déi eppes bewege kann.

Eise Wunsch ass et dass och hei am Gemengerot zesummen am Sënn vum Bierger geschafft gëtt.

Jidderee soll seng Meenung an Iddien zum Ausdruck bréngen. Mir sinn oppe fir all Suggestioun oder Kritik.

Ee liewege Gemengerot bedeit och eng lieweg Gemeng.

Et soll ganz nom Fair Play Motto oflafen an Een den Anere respektéieren.

Dës Schäfferotserklärung ass net an de Stee gemeesselt, mee si soll déi Haaptlinne fir di nächst 6 Joer opweisen. Natierlech gi mir eis ee gewëssene Fräiraum fir vu Joer zu Joer jee no eise Budgetsméiglechkeeten kënnen Upassungen ze maachen.

Verdeelung vun de Zoustännegkeeten am Schäfferot (Period 2023 bis 2029)

Beräicher, déi vum Buergermeeschter a Schäffen zesumme geréiert ginn

- Gestioun vum Personal
- Iwwerwaachung an Organisatioun vum technesche Service;
- Finanz Management - aktuell Comptabilitéit: Budget, Konten a Multijoresplang;
- Gestioun vu Wunningsprojeten;
- Verkéier, Parking, éffentlechen Transport, Ënnerhalt vun éffentleche Plazen a Weeër, éffentlech Beliichtung a Mobilitéit;
- Schutz géint Iwwerschwemmungen duerch Uewerflächewaasser;

Beräicher geréiert virun allem vum Buergermeeschter Joe Nilles

- Umeldungsbüro, Etat Civil a Sekretariat
- Ëffentlech Informatioun, Gemengebulletin, Websäit a Relatioun mat de Medien
- Gemengenentwicklung (PAG, PAP), Baugeneemegung
- Kanalisationssnetz a Waasserleitungsnetz
- Tourismus, Relatiounen mam ORT
- Grondausbildung an Opfankstrukturen
- Immigratioun an Integratioun vun Ausläänner
- Relatiounen mat eeler Leit

Beräicher geréiert virun allem vum 1. Schäffen Daniel Scharff

- Relatioun mat Reliounsgemeinschaften, Kierfecht, Kierchen
- Pompjees- a Rettungsdéngscht
- Wirtschaftslech Entwécklung (Commerce, Industrie- a Geschäftszonen)
- Bësch Service an Ënnerhalt vun Tourismusinfrastrukturen
- Landwirtschaft a Stroossennetz
- Schutz vun der Natur, der Ëmwelt, der biologescher Diversitéit
- Erwuessenenausbildung, Coursen a Séminairen

Beräicher geréiert virun allem vum 2. Schäffen Marc Wintersdorf

- Energieproduktioun, alternativ Energien a Klimapakt
- Relatiounen mat jonke Leit
- Relatioun mat lokalen a regionalen Associatiounen vun der Gemeng, Kulturliewen, ëffentlech Fester, Sport a Sportariichtungen
- Museksschoul
- Sozial Servicer, Gesondheet an Hygiène
- Chancéglächheet
- Offall Management

Déclaration d'intention du collège échevinal 2023-2029 du 12 décembre 2023

Le collège échevinal souhaite travailler avec tous les membres du conseil communal dans la continuité des six dernières années.

Orientation et fonctionnement général de la commune

Afin de répondre aux exigences actuelles d'une commune moderne, nous nous implanterons encore plus professionnellement. Cela signifie d'une part que nous partagerons le travail selon les différents départements du collège échevinal et que nous essaierons, dans la mesure du possible, de gérer les affaires de la commune en trio. La complexité des dossiers et des procédures nécessite que nous nous informions encore mieux et que nous travaillions ensemble.

C'est pourquoi nous élargissons également notre collège échevinal hebdomadaire et sommes ainsi plus présents dans la commune.

De même le personnel de l'administration que du service technique sera adapté aux besoins actuels. Notre personnel est important pour nous et les services communaux ne devront pas fonctionner au détriment de leur santé. Cela signifie concrètement que nous renforcerons le personnel là où cela sera nécessaire. Les grands défis qui attendent notre communauté à l'avenir ne peuvent être relevés qu'avec un personnel compétent et surtout en bonne santé. Cela inclut également la formation et la promotion de l'esprit d'équipe.

Afin de pouvoir travailler plus efficacement, nous devons également offrir à nos collaborateurs un cadre actualisé. Ainsi nous continuerons à investir dans l'amélioration de notre parc de machines et de véhicules et nous commencerons également à planifier un nouvel atelier technique dans les années à venir.

Evolution de notre commune

L'un de nos projets les plus importants pour le développement actif de la commune, la finalisation de la nouvelle version du PAG, sera poursuivi d'arrache-pied. Ainsi, le maintien de la qualité de vie par une croissance adaptée et maîtrisée passe avant tout. Dans le cadre du Pacte Logement, nous analyserons la création de logements potentiels. Dans ce contexte, nous nous engageons pour la préservation de notre environnement et de la nature à tous les niveaux, localement et régionalement. Nous voulons atteindre les objectifs que nous nous sommes fixés, tant en matière de pacte climat que de pacte nature.

En coopération avec les autorités compétentes, nous souhaitons promouvoir de nouvelles mesures de protection contre les inondations conformément aux dispositions légales en vigueur.

Nous souhaitons parvenir à une réduction des déchets par une meilleure gestion des collectes, naturellement liée à un ajustement de la taxe communale selon le principe du recouvrement des coûts.

Nous adaptons les subventions pour la protection de l'environnement, des espèces et du climat.

Améliorer et maintenir notre qualité de vie sur un niveau élevé et de notre sécurité individuelle signifie également que nous devons élaborer de nouveaux concepts de circulation en collaboration avec le conseil communal et les commissions facultatives. Élargir les mesures de modération de la circulation lorsque cela s'avère nécessaire. Nous devons également rechercher des solutions pour les problèmes de stationnement à l'intérieur des localités. Une amélioration pour les piétons par la création de chemins de liaison pratiques.

Puisque le nouveau gouvernement vient d'inclure l'expansion des pistes cyclables à l'échelle nationale dans son accord de coalition, nous analyserons un éventuel transfert de nos pistes cyclables vers le réseau cyclable national. Nous nous engagerons également à améliorer les transports publics, et notamment à mettre en place un bus « week-end » pour revenir de la ville le soir, ceci également en coopération avec nos communes voisines.

Lorsque nous parlons du développement futur de notre commune, nous devons également intégrer la prochaine génération dans les discussions. Nous allons permettre une implication participative de la population dans tous nos sujets. Ainsi nous souhaitons également conserver et soutenir toutes les commissions consultatives.

Une autre priorité que nous inscrivons sur le drapeau est la sécurisation de notre approvisionnement en eau potable à l'aide d'une 2ème réserve. Un soi-disant plan B. Nous analyserons ainsi les deux variantes avec la possibilité de raccordement aux réseaux d'eau potable de nos communes voisines ou bien avec la récupération de nouvelles sources sur notre propre territoire. De même nous continuons avec l'assainissement de nos sources d'eaux potables existantes. Nous devons également adapter notre règlement taxe pour enfin y intégrer le secteur Horeca.

Infrastructures

Dans le domaine des infrastructures publiques, l'achèvement et l'avancement du projet de construction d'une Maison Relais avec crèche et d'extension du complexe scolaire, avec dans la suite l'utilisation des bâtiments actuels pour d'autres idées pédagogiques, avance en permanence.

De même le renouvellement des infrastructures routières selon le principe de rotation, là où il s'avère nécessaire (par exemple „Um Wues“, „an der Ruetsbech“, „Gruusswiss“).

Projets de logements sociaux : Achèvement de l'ancienne école à Bollendorf-Pont, lancement de nouveaux projets, comme par ex. „a Lisls“ pour lequel nous envisageons de collaborer avec un partenaire du domaine de l'immobilier social.

Nous mettrons à jour en permanence nos aires de jeux par année et y ajouterons des équipements de fitness extérieurs supplémentaires.

En début de l'année prochaine, nous présenterons au conseil communal une variante de toilettes publiques adaptées PMR (personnes à mobilité réduite) pour le centre du village. De même nous voudrons présenter début 2024 à nos habitants une feuille de route pour le développement de la fibre optique.

Tourisme, culture et vie sociale

En tant que centre touristique de la région, nous recevrons un nombre croissant de visiteurs dans notre communauté année après année. Les touristes réaniment la vie dans notre commune, non seulement dans les villages mais surtout dans nos forêts. Ainsi, il est important de conserver les infrastructures publiques dans un bon état, de sensibiliser nos visiteurs pour le respect et la conservation de la nature et de les éduquer dans les règles de sécurité à respecter.

Nous sommes heureux d'avoir un véritable partenaire en la matière avec notre préposé forestier. Une jeune équipe d'ouvriers forestiers motivés, contribue activement au fait que nous ayons des chemins et des infrastructures forestières bien entretenues.

L'essor du tourisme dans notre commune mais aussi dans toute la région est en général une chose positive, ayant pour conséquence la création de nouvelles entreprises dans notre commune. Ceci constituera évidemment un plus pour nos habitants. Hôtels, campings, restaurants et cafés avec de jolies et accueillantes terrasses, petites épiceries, coiffeurs, médecins, kinés etc. nous offrent un haut niveau de confort.

Mais nous devons veiller à ce que notre nature et la qualité de vie de nos citoyens ne souffrent pas suite au succès du tourisme.

Une piscine pour notre région serait très importante, principalement pour nos enfants. Dans ce dossier nous devrons absolument nous adresser au nouveau gouvernement et ceci avec l'appui des communes avoisinantes, pour faire pression en faveur d'une solution régionale.

Nos clubs sont le reflet de notre société et de la communauté. Ils assurent toute l'année des animations sportives ou culturelles et ils rendent la vie communautaire variée et diversifiée. Nous veillerons à une bonne coopération avec les clubs et serons toujours à l'écoute de leurs préoccupations.

Nous devons faire tout notre possible pour mettre sur pied de nouveau un club des jeunes ou un club semblable dans la commune avec l'aide de la commission des Jeunes. Il est important d'entretenir des bonnes relations avec la jeunesse.

En collaboration avec la Maison Relais, nous accueillerons régulièrement le conseil des enfants dans notre commune pour un échange.

Nous voulons également rester à l'écoute des générations les plus âgées et prendre note de leurs plaintes et soucis avec l'aide de la commission du 3e âge.

Reconnaître les problèmes et trouver des solutions. Soutenir une coopération globale entre les générations. Personne ne devrait être exclu ou isolé. Les jeunes et les plus âgées devraient se rapprocher.

Nouvelles installations publiques vont être rendues accessibles à toutes les personnes.

Coopération locale et régionale

Aux niveaux régional et local, nous sommes bien intégrés dans le réseau des différents acteurs. Nous continuons à conserver et encore améliorer cette situation !

Les accords existants avec le SIT Berdorf ainsi que l'Aquatower asbl vont être maintenus. La commune soutient intégralement notre région du «Mëllerdall», avec toutes ses structures et partenaires tels que LEADER, Parc naturel et géologique, ORT et bien d'autres. Seulement une région en forte collaboration, est une région forte laquelle pourra faire bouger les choses.

Enfin notre souhait est qu'au sein du conseil communal, nous travaillions ensemble dans le sens du citoyen. Chacun doit pouvoir s'exprimer et présenter ses opinions et ses idées. Nous sommes ouverts à toute suggestion ou critique.

Un conseil communal vivant entraîne également une commune vivante.

Le principe du fair-play et du respect mutuel devra être la base de la coopération.

La présente déclaration du collège échevinal n'est pas gravée dans le marbre, mais elle devrait montrer les orientations pour les six prochaines années. Bien entendu, nous nous donnons une certaine liberté pour procéder à des ajustements d'année en année en fonction de nos possibilités budgétaires.

Répartition des ressorts au sein du collège des bourgmestre et échevins (période 2023 à 2029)

Ressorts gérés par le collège des bourgmestre et échevins en commun

- Gestion du personnel;
- Surveillance et organisation du service technique;
- Gestion financière –comptabilité courant: Budget, comptes et plan pluriannuel;
- Gestion de projets de logement ;
- Circulation, parking, transport public, entretien des places publiques, des chemins publics, de l'éclairage public et de la mobilité;
- Protection contre les inondations causées par les eaux de surface;

Ressorts gérés prioritairement par le bourgmestre Joé Nilles

- Bureau de la population, Etat Civil, Secrétariat
- Informations au public, bulletin communal, site internet et relations médias
- Aménagement de la commune (PAG, PAP), permis de construire
- Réseau d'assainissement et réseau de la conduite d'eau
- Tourisme, relations avec ORT
- Enseignement fondamental et structures d'accueil
- Immigration et intégration des étrangers
- Relations avec le troisième âge

Ressorts gérés prioritairement par le 1er échevin Daniel Scharff

- Relation avec les cultes: Cimetières, églises
- Service d'incendie et de sauvetage
- Développement économique (commerce, zones commerciales et industrielles)
- Domaine forestier et entretien des infrastructures touristiques de la forêt
- Agriculture - voirie
- Protection de la nature, environnement, diversité biologique
- Enseignement pour adultes, cours et séminaires

Ressorts gérés prioritairement par le 2e échevin Marc Wintersdorf

- Production et économie d'énergie et pacte climat
- Relations avec les jeunes
- Relation avec les associations locales et régionales de la commune, vie culturelle, fêtes publiques, sport et installations sportives
- Enseignement musical
- Services sociaux, santé et hygiène
- Egalité des chances
- Gestion des déchets



1

Anwesend / Présents: Joe Nilles, Daniel Scharff, Marc Wintersdorf, Guy Adehm, Raoul Scholtes, Jean Schoos, Ben Streff, Anne Muller, Simone Schmitt

Entschuldigt abwesend / Absence excusée: .

Gemeindesekretär / Secrétaire communal: Claude Oé

Ingenieur technischer Dienst / Ingénieur service technique: David Schuster (Pt. 6 bis 15)

Sitzungsbeginn / Début de la séance : 16h00

Zuhörer / Auditeurs: 2 **Presse:** ./.

08.11.2023

SITZUNG VOM MITTWOCH | SÉANCE DU MERCREDI

Rathaus (deutsche Version) | Mairie ([version française voir p.18](#))

Öffentliche Sitzung

1. Als erste Amtshandlung des nach den Gemeindewahlen vom 8. Oktober 2023 und der Vereidigung der neuen Gemeinderäte eingesetzten Gemeinderätes, wird einstimmig die Rangfolge der Räte festgehalten. Diese wird durch vom Gemeindegesetz vorgegebene Regeln festgelegt alsdann wären

- a. die Zugehörigkeit im Gemeinderat durch Wahlen
- b. die Anzahl der Stimmen bei den Wahlen
- c. das Alter

No	Nom et prénom	Profession	Fonction	Domicile	Date de la 1 ^{re} élection	Suffrages
1	Adehm Guy	Pensionné	Conseiller	Berdorf	17.10.1999	238 voix
2	Nilles Joe	Salarié privé	Bourgmestre	Berdorf	09.10.2011	410 voix
3	Scharff Daniel	Pensionné	Echevin	Berdorf	09.10.2011	273 voix
4	Scholtes Raoul	Professeur	Conseiller	Berdorf	08.10.2017	296 voix
5	Schoos Jean	Médecin-vétérinaire	Conseiller	Berdorf	08.10.2017	291 voix
6	Wintersdorf Marc	Indépendant	Echevin	Berdorf	08.10.2017	270 voix
7	Streff Ben	Salarié privé	Conseiller	Berdorf	08.10.2023	513 voix
8	Muller Anne	Salariée privée	Conseillère	Berdorf	08.10.2023	374 voix
9	Schmitt Simone	Indépendante	Conseillère	Bollendorf-Pont	08.10.2023	348 voix

2. Einstimmig wird der Reduzierung der Probezeit von 24 auf 21 Monaten des diplomierten Ingenieurs im technischen Dienst, Herrn David Schuster, zugestimmt.

Geschlossene Sitzung

3. In geheimer Wahl und einstimmig wird David Schuster, diplomierte Ingenieur im technischen Dienst in der Gehaltsgruppe A1 definitiv auf seinen Posten genannt, dies ab dem 1. Oktober 2023.

4. Die Gemeinderäte sind gesetzlich aufgefordert Kandidaten für verschiedene Vorstände regionaler oder nationaler Organismen vorzuschlagen. Alle Abstimmungen werden anhand einer geheimen Wahl durchgeführt:

- a. SYVICOL: Rat Ben Streff wird einstimmig für dieses Gemeindesyndikat vorgeschlagen.
- b. SIGI: Für dieses Gemeindesyndikat wird kein Kandidat vorgeschlagen.
- c. CGDIS: Hier erhalten die Kandidaten Ruppert Paul (Flaxweiler) und Tarik Chergui (Junglinster) jeweils eine Stimme. Da eine absolute Majorität erforderlich ist, wird auch für dieses Gremium kein Kandidat vorgeschlagen:
- d. Regionale Mietkommission: Für diese Kommission wird wiederum kein Kandidat vorgeschlagen, nicht als Vertreter der Mieter als auch als Vertreter der Vermieter.

Öffentliche Sitzung

5. Beim nächsten Punkt ernennen die Räte die verschiedenen Vertreter der Gemeinde in den Gemeindesyndikaten, staatlichen Instanzen und Vereinigungen mit denen die Gemeinde zusammenarbeitet. Alle Abstimmungen werden geheim abgehalten.

5a. Schöffe Marc Wintersdorf wird einstimmig als Vertreter der Gemeinde im Gemeindesyndikat SIGRE genannt (Müllentsorgung)

5b. Bürgermeister Joe Nilles wird einstimmig als Vertreter der Gemeinde im Gemeindesyndikat SIDEST genannt (Abwasserentsorgung)

5c. Bürgermeister Joe Nilles wird einstimmig als Vertreter im Natur- und Geopark Mëllerdall genannt.

5d. Schöffe Daniel Scharff wird einstimmig als Vertreter im Gemeindesyndikat SIAEE genannt (Industriezone in Echternach).

5e. Rat Ben Streff wird einstimmig als Hauptdelegierter in die Gruppe des LEADER Müllerthal genannt.

Mit sieben Stimmen gegen zwei Stimmen für Rat Adehm Guy wird die Rätin Anne Muller als Ersatzdelegierte in die Gruppe des LEADER Müllerthal genannt.

5f. Rätin Anne Muller wird einstimmig Gleichheitsdelegierte und Vertreter der Gemeinde im CNFL (Nationaler Frauenrat) genannt.

5g. Rat Jean Schoos wird mit acht Ja-Stimmen und einer Enthaltung zum Vertreter der Gemeinde im Verkéiersbond genannt.

5h. Rat Jean Schoos wird mit sechs Stimmen (zwei Stimmen für Frau Eva Nilles-Irmen und eine Stimme für Frau Josiane Spaus-Laugs) als Vertreter der Gemeinde im regionalen Sozialamt in Befort genannt.

5i. Bürgermeister Joe Nilles wird einstimmig als Vertreter der Gemeinde im ORT (Office national du Tourisme) genannt.

5j. Bürgermeister Joe Nilles wird einstimmig als Vertreter der Gemeinde in der Gesellschaft „Wandpark Mëllerdall“ genannt.

5k. David Schuster (einstimmig) und Olivier Lickes (acht Stimmen) werden Mitglied und Ersatzmitglied der Gemeinde im Trinkwasserausschutz des Natur- und Geoparkes genannt.

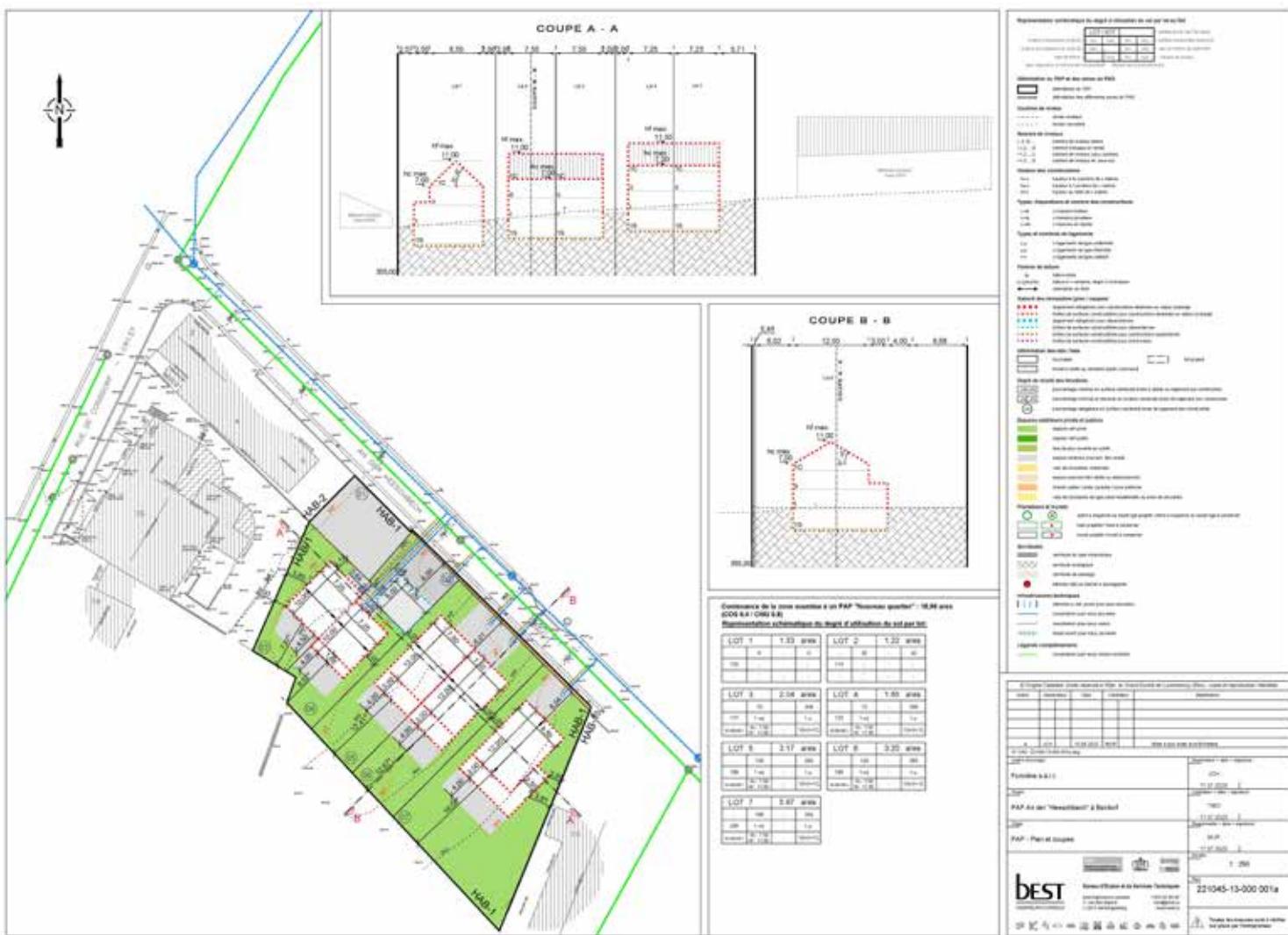
6. Einstimmig genehmigt der Gemeinderat eine Änderung des Verkehrsreglements der Gemeinde, und dies mit der Regelung des neuen Parkplatzes in der Straße „Gruusswiss“ sowie der Reglementierung eines Behindertenparkplatzes auf diesem Parkplatz und auf dem Parkplatz an der Diekircher Straße.

7. Dem Gemeinderat liegt ein Urbanismus Projekt mit dem Teilbebauungsplan (PAP) in der Straße „An der Heeschbech“ vor. Hier plant der Eigentümer fünf Einfamilienhäuser. Das PAP ist konform zum bestehenden Bebauungsplan (PAG). Verschiedene Anregungen des Bewertungsausschusses des Innenministeriums werden nicht zurück behalten, andere werden angenommen.

Eine Beanstandung eines Nachbarn des Projektes wird zur Kenntnis genommen und dessen Bedenken, welche sich auf den Rest des Grundstückes beziehen, welches nicht für das PAP berücksichtigt wurde, weil es in der Grünzone liegt, und den bisher genutzten Zugangsweg zu diesem Grundstück, wurden mit dem Projektverantwortlichen diskutiert und aus dem Wege geräumt. Bei der folgenden Abstimmung über diese Beanstandung verlässt die Rätin Anne

Muller, wegen der familiären Verbindung zum Reklamanten, den Ratstisch und nimmt nicht an der Abstimmung teil.

Nach eingehender Diskussion wird das PAP „An der Heeschbech“ mit der Enthaltung von Rätin Anne Muller genehmigt.



8. Einstimmig genehmigen die Räte einen Kaufvertrag für ein Grundstück, gehörend Frau Christiane Thibold aus Osweiler, im Ort genannt „Im Floerchen“ in Berdorf / Birkelt mit einer Grösse von 21,70 Ar zum Preis von 3.486,11 €, zwecks Einbindung in den Gemeindewald.

9. Der Gemeinderat genehmigt einstimmig mehrere Konzessionen für Bestattungsstellen auf dem Waldfriedhof „Laangebësch“:

- Zwei Konzessionen für eine Dauer von 15 Jahren für Frau Dury-Rasqui Denise aus Waldbillig anlässlich des Ablebens ihres Mannes Dury François;
- Eine Konzession für eine Dauer von 15 Jahren für Frau Meyer Astrid aus Melsheim (F) anlässlich des Ablebens ihrer Mutter Koell Marthe aus Consdorf;

10. Nach Abschluss der Arbeiten zur Verbesserung und Erweiterung der Infrastrukturen im „Maartbësch“ (Fernwärme, Kanal, Wasser, Strom, Kommunikation, Straßen und Parkplätze) liegt die Schlussabrechnung der Kosten vor. Für die Jahre 2019 bis 2022 beziffern sich die Kosten dieses Projekts auf 5.558.781,30 €. Der Kostenvoranschlag der am 23. Mai 2017 vom Gemeinderat genehmigt wurde betrug 5.157.165,78 €. Das Überschreiten des Kostenvoranschlags ist größtenteils auf die Preissteigerungen während der Corona Krise zurückzuführen. Einstimmig wird die definitive Abschlussrechnung angenommen.

11. Einstimmig werden verschiedene Subsidien an lokale Vereine genehmigt:

Les Oeuvres Saint Jean Berdorf	1.600 €
Fraen a Mammen Gemeng Bäertref	7.150 €
USBC01	19.750 €
Berdorfer Laf	1.600 €
DT 1962 Berdorf	6.750 €
SIT Berdorf	4.550 €

Hinzu kommen Spenden an Vereinigungen welche im sozialen Bereich tätig sind:

ALAN – maladies rares	100,00 €
Aide aux Enfants Handicapés du Grand-Duché	100,00 €
Air Rescue, Luxembourg	100,00 €
Association Luxembourg Alzheimer	100,00 €
Associations des Aveugles du Luxembourg	100,00 €
Autisme Luxembourg asbl	100,00 €
Croix-Rouge luxembourgeoise	100,00 €
Fondation Natur&Emwelt	100,00 €
Fondation Kriibskrank Kanner	100,00 €
Fondation Lëtzebuerger Kannerduerf	100,00 €
Fondation luxembourgeoise contre le cancer	100,00 €
Ligue luxembourgeoise de Prévention et d'Actions médico-sociales ..	500,00 €
Médecins sans frontières	100,00 €
Omega 90	100,00 €
Service Krank Kanner Doheem	100,00 €
Special Olympics Luxembourg	100,00 €

12. Die Jugendfeuerwehr aus Consdorf organisiert im Juli 2024 zusammen mit den Jugendwehren der Region des Ostens ein Zeltlager. Die betroffenen Gemeinden beteiligen sich an den Kosten mit einer außergewöhnlichen Subvention. Einstimmig genehmigt der Berdorfer Gemeinderat den Betrag von 700 € für diese Organisation.**13.** Die abgeänderte Schulorganisation mit der UGDA Musikschule für das Schuljahr 2023/2024 wird ohne Gegenstimme angenommen. Die ursprünglich vorgesehene Gesamtdauer der Kurse für Schüler der Harmonie Berdorf bleibt bei 240 bei einer Umorganisation der Kurse mit 2 Klarinettenkursen zu 30 Minuten und einem Kurs zu 45', 2 Saxophonkurse zu je 60 Minuten, 1 Blechbläserkursus zu 30' und einem Kollektivkursus zu 60'.**14.** Durch die unter Punkt 13 abgeänderte Schulorganisation der UGDA Musikschule für das Schuljahr 2023/2024 ändert sich nichts am Preis von 29.505,28 € für die anstehenden Kosten für die Gemeinde Berdorf.**15.** Informationen an die Räte:

- Die nächste Arbeitssitzung des Gemeinderates findet am Mittwoch den 29. November 2023 um 15:30 Uhr statt.
- Die nächste öffentliche Sitzung des Gemeinderates findet am Dienstag den 12. Dezember 2023 um 17 Uhr statt.
- Der Bürgermeister schlägt den Räten vor, für 2024 alle Daten der Gemeinderatssitzungen im Voraus festzulegen. Der Schöffenrat erarbeitet dementsprechende Vorschläge, die den Räten demnächst zur Begutachtung zugestellt werden.
- Die Einladungen für die Feier für Bürger über 65 Jahren am Nachmittag des 3. Dezember 2023, wurden kürzlich verschickt. Der Bürgermeister lädt die Räte dazu ein diese Feier durch ihre Anwesenheit zu unterstützen.

- Die Neujahrfeier der Gemeinde findet am Freitag den 12. Januar 2024 statt.
- Der Gemeindesekretär weist darauf hin, dass sich im Anhang zu Punkt 15 ein Dokument betreffend ein internes Reglement des Gemeinderates befindet. Dieses Reglement ist Thema der nächsten Arbeitssitzung. Mit diesem Reglement werden zudem die Missionen und die Funktionsweise Gemeindekommissionen festgelegt.
- Darüber hinaus wird den Räten angeraten das Gemeindesekretariat über die Emailadresse secretariat@berdorf.lu zu kontaktieren. Mit dieser Herangehensweise können Anfragen effektiver und schneller beantwortet werden.

Fragen der Räte an den Schöffenrat:

Rat Ben Streff

- erkundigt sich darüber wann die Schöffenratserklärung für die Mandatsperiode 2023-2029 vorgetragen wird.
@ Die Schöffenratserklärung für die Mandatsperiode 2023-2029 wird in der Sitzung des Gemeinderates vom 12. Dezember präsentiert, dies zusammen mit dem angepassten Haushalt 2023 und der Haushaltsvorlage 2024.
- Informiert sich über den aktuellen Stand der Arbeiten am Bebauungsplan (PAG)
@ Der erste Teil der Umweltverträglichkeitsprüfung wurde abgeschlossen und wird aktuell vom Umweltministerium analysiert. Der 2. Teil dieser Studie ist für April und September 2024 vorgesehen. Der Beginn der Genehmigungsprozedur für den Bebauungsplan ist für Winter 2024 vorgesehen und dauert ungefähr 14 Monate. Wir hoffen auf eine definitive Genehmigung des PAG für spätestens Mitte 2026.
- schlägt vor dass das Personal der Gemeinde per Video entweder auf den sozialen Medien oder in der Gemeindezeitung vorgestellt wird. Mit dieser Initiative könnte man den Bekanntheitsgrad der kommunalen Dienste verbessern, die Transparenz verstärken und die Verbindung zwischen Verwaltung und Bürgern verbessern.
@ Zu allererst muss man unterstreichen, dass das Gemeindepersonal aktuell mit all ihren Koordinaten und Aufgabenbereichen auf der Internetseite der Gemeinde und der Berdorf App vorgestellt werden. Eine neuerliche Veröffentlichung dieser Informationen könnte man in die nächsten Gemeindezeitungen integrieren. Doch sind visuelle Präsentationen vom Einverständnis der jeweiligen Person abhängig.
- informiert sich über die Studie in Bezug auf die Hochwasserschutzmaßnahmen in Bollendorf-Pont
@ Das Ingenieurbüro Schroeder & Associés ist mit mehreren der betroffenen Bürger in Kontakt getreten. Wir warten auf den offiziellen Abschlussbericht des Studienbüros.
- informiert sich über die Bushaltestelle in Kalkesbach
@ Wegen der Annahme des Pachtvertrages mit dem Grundstückbesitzer für November dieses Jahres, musste die bestehende Bushaltestelle abgerissen werden. In der Zwischenzeit wurde jedoch eine Alternativlösung gefunden und ein dementsprechendes Projekt wird vorbereitet um alle nötige Genehmigungen zu beantragen.

Rätin Anne Muller

- informiert sich über die Beteiligung der Gemeinde an dem Event „Orange Week“ welches vom nationalen Frauenrat organisiert wird.
@ Jedes Jahr wird der Wasserturm Aquatower orange beleuchtet.

Rätin Simone Schmitt

- meldet Probleme mit der LED-Beleuchtung in der Straße „Gruusswiss“ in Bollendorf-Pont.

@ Der technische Dienst der Gemeinde wird sich um die Reparatur der LED-Beleuchtung in der Straße „Gruusswiss“ in Bollendorf-Pont kümmern. Das Gleiche gilt für die Beleuchtung des Weges hinter dem Gemeindegebäude.

- musste vor Kurzem feststellen, dass sich die Umkleidekabinen des Fußballplatzes in Berdorf in einem relativ unsauberem Zustand befinden.

@ Der Fußballverein USBC01 ist allein verantwortlich für die Reinigung der Umkleidekabinen.

- welches ist der Stand der Dinge in Bezug auf die Diskussionen welche vor den Wahlen mit den Bürgern der Ortschaft Kalkesbach betreffend ihre Beanstandungen über die Breite der Straße Richtung Echternach geführt wurden.

@ Das Problem ist bekannt und eine Lösung wird demnächst mit dem technischen Dienst erörtert.

Rat Jean Schoos

- hält darauf die Wichtigkeit des Projektes einer öffentlichen Toilette im Herzen der Ortschaft Berdorf noch einmal hervorzuheben und informiert sich über den Stand des Projektes.

@ es ist vorgesehen die Erfahrungen welche mit der demnächst von der ANF und dem ORT installierten öffentlichen Toilette im Ort genannt „Kasselt“ gesammelt werden können zu berücksichtigen. Andererseits hat ein junger Luxemburger kürzlich eine innovative Lösung für solche Toiletten erarbeitet. Ehe man eine definitive Entscheidung trifft, sollte man diese Lösung nicht aus den Augen verlieren.

Rat Guy Adehm

- regt Diskussionen zu folgenden Themen an:
 - o eine Fusion mit anderen Gemeinden
 - o ein synthetisches Fußballfeld in Berdorf

Ende der Sitzung gegen 18:45 Uhr



version française

Mairie

Séance publique

1. Au premier point de la présente séance le conseil communal est invité d'arrêter le tableau de préséance adapté après les élections du 8 octobre 2023. Les nouveaux membres y sont inscrits d'après la date et dans l'ordre de leur élection, à la suite de ceux qui sont déjà inscrits au tableau préexistant. Ceux qui sont élus par continuation ne sont pas considérés comme nouvellement entrés. Lorsque l'entrée en service a lieu à la même époque pour plusieurs conseillers, l'ancienneté est déterminée d'après le nombre de suffrages. Au cas de parité de voix, le plus âgé l'emporte.

No	Nom et prénom	Profession	Fonction	Domicile	Date de la 1 ^{re} élection	Suffrages
1	Adehm Guy	Pensionné	Conseiller	Berdorf	17.10.1999	238 voix
2	Nilles Joe	Salarié privé	Bourgmestre	Berdorf	09.10.2011	410 voix
3	Scharff Daniel	Pensionné	Echevin	Berdorf	09.10.2011	273 voix
4	Scholtes Raoul	Professeur	Conseiller	Berdorf	08.10.2017	296 voix
5	Schoos Jean	Médecin-vétérinaire	Conseiller	Berdorf	08.10.2017	291 voix
6	Wintersdorf Marc	Indépendant	Echevin	Berdorf	08.10.2017	270 voix
7	Streff Ben	Salarié privé	Conseiller	Berdorf	08.10.2023	513 voix
8	Muller Anne	Salariée privée	Conseillère	Berdorf	08.10.2023	374 voix
9	Schmitt Simone	Indépendante	Conseillère	Bollendorf-Pont	08.10.2023	348 voix

2. A l'unanimité des voix le conseil communal approuve une réduction du service provisoire de 24 à 21 mois à Monsieur David Schuster, ingénieur diplômé au service technique de la commune.

Séance à huis clos

3. Par vote secret et à l'unanimité des voix, Monsieur David Schuster est nommé sur le poste d'ingénieur diplômé, catégorie et groupe de traitement A1, au service technique de la commune et ceci à partir du 1er octobre 2023.

4. Le conseil communal est invité à proposer des candidats pour les comités et conseils d'administration de différents organismes régionaux et nationaux. Le résultat des votes secrets est le suivant:

- a.** SYVICOL: Le conseiller Ben Streff est proposé pour ce syndicat intercommunal
- b.** SIGI : Pour ce syndicat aucun candidat n'est proposé
- c.** CGDIS: Les candidats Ruppert Paul (Flaxweiler) et Tarik Chergui (Junglinster) obtiennent chacun une voix. Vu qu'il ne s'agit ainsi pas d'une majorité absolue des voix, aucun candidat n'est proposé pour ce poste.
- d.** Commission de loyer régionale: Pour cette commission aucun candidat n'est proposé, ni pour le locataire, ni pour le bailleur.

Séance publique

5. Lors de ce point le conseil communal nomme les représentants de la commune dans les syndicats de communes, instances gouvernementales et associations conventionnées avec la commune. Le résultat des votes secrets se présente comme suit:

5a. L'échevin Marc Wintersdorf est nommé unanimement délégué de la commune au syndicat intercommunal SIGRE (Gestion des déchets).

5b. Le bourgmestre Joe Nilles est nommé unanimement délégué de la commune au syndicat intercommunal SIDEEST (dépollution des eaux résiduaires de l'Est).

5c. Le bourgmestre Joe Nilles est nommé unanimement délégué de la commune au Parc Naturel et géologique «Mëllerdall».

5d. L'échevin Daniel Scharff est nommé unanimement délégué de la commune au syndicat intercommunal SIAEE (Zone industrielle à Echternach).

5e. Le conseiller Ben Streff est nommé unanimement délégué principal de la commune dans le groupe LEADER Mëllerdall.

Avec sept voix contre deux voix pour le conseiller Guy Adehm, la conseillère Anne Muller est nommée déléguée suppléante dans le groupe LEADER Mëllerdall.

5f. La conseillère Anne Muller est nommée unanimement délégué à l'égalité des chances auprès du Conseil National des Femmes du Luxembourg (CNFL)

5g. Le conseiller Jean Schoos est nommé unanimement délégué aux transports publics (Verkéiersbond)

5h. Le conseiller Jean Schoos est nommé avec six voix contre deux voix pour Madame Eva Nilles-Irmen et une voix par Madame Josiane Spaus-Laugs, représentant de la commune de Berdorf auprès de l'Office Social Régional commun de Beaufort.

5i. Le bourgmestre Joe Nilles est nommé unanimement délégué de la commune dans l'ORT (Office national du Tourisme).

5j. Le bourgmestre Joe Nilles est nommé unanimement représentant de la commune dans la société «Wandpark Mëllerdall».

5k. Les fonctionnaires David Schuster (à l'unanimité) et Olivier Lickes (avec huit voix) sont nommés membre et membre suppléant dans le comité d'accompagnement eau potable du Parc Naturel et Géologique «Mëllerdall».

6. Le conseil communal approuve unanimement une modification du règlement de circulation de la commune. Cette modification prévoit la réglementation du nouveau parking dans la rue «Gruusswiss» et la définition d'un stationnement pour personnes avec handicap sur ce parking et sur le parking dans la route de Diekirch près de l'aire de jeux.

7. Le conseil communal est invité à se prononcer sur un projet d'aménagement particulier (PAP) dans la rue «An der Heeschbech» à Berdorf. Le maître d'ouvrage prévoit ici la construction de 5 maisons unifamiliales. Le PAP est conforme au plan d'aménagement général de la commune. Différentes suggestions d'adaptation du PAP de la commission d'évaluation du ministère de l'Intérieur n'ont pas été prises en considération, d'autres ont été travaillées dans le document final.

Les conseillers prennent connaissance d'une réclamation d'un voisin du projet, qui se pose la question de la destination du terrain arrière du PAP se situant en zone verte et pour lequel un accès n'est plus garanti à partir de la voie publique. Ce point a été discuté avec le responsable du projet, lequel est également propriétaire de ce terrain, et on a trouvé une solution pour ce problème. Pour le vote sur cette réclamation la conseillère Anne Muller avait quitté la table pour les discussions et le vote à cause de sa relation familiale avec le réclamant.

Après analyse et discussion du PAP «An der Heschbech» les conseillers l'approuvent avec huit voix pour et une abstention de la conseillère Anne Muller.



8. A l'unanimité des voix le conseil communal approuve un compromis de vente pour un terrain appartenant à Madame Christiane Thibold d'Osweiler au lieudit «Im Floerchen» à Berdorf / Birkelt avec une surface de 21,70 ares au prix de 3.486,11 €, en vue de son intégration dans la forêt communale.

9. Les conseillers approuvent unanimement plusieurs concessions pour des emplacements sur le cimetière forestier «Laangebësch».

- Deux concessions pour une durée de 15 ans pour Madame Dury-Rasqui Denise de Waldbillig à l'occasion du décès de son conjoint Dury François.
- Une concession pour une durée de 15 ans pour Madame Meyer Astrid de Melsheim (F) à l'occasion du décès de sa mère Koell Marthe de Consdorf.

10. Après clôture des travaux pour l'amélioration et l'extension des infrastructures du centre «Maartbësch» à Berdorf (chauffage central, canalisation, eau potable, électricité, télécommunication, parking et voirie), le décompte final de ces travaux est présenté aux conseillers pour approbation. Entre les années 2019 à 2022, des travaux ont été réalisés pour un coût final de 5.558.781,30 €. Le devis voté le 23 mai 2017 par le conseil communal prévoyait une dépense de 5.157.165,78 €. Le dépassement du devis par le coût final résulte des hausses des prix plus particulièrement pendant la crise pandémique du CORONA.

A l'unanimité des voix le décompte définitif de ce projet est approuvé.

11. Des subsides annuels sont accordés unanimement aux associations locales et régionales suivantes:

Les Oeuvres Saint Jean Berdorf	1.600 €
Fraen a Mammen Gemeng Bäertref.....	7.150 €
USBC01	19.750 €
Berdorfer Laf.....	1.600 €
DT 1962 Berdorf	6.750 €
SIT Berdorf	4.550 €

S'y ajoutent des dons pour des organismes à vocation sociale::

ALAN – maladies rares	100,00 €
Aide aux Enfants Handicapés du Grand-Duché	100,00 €
Air Rescue, Luxembourg.....	100,00 €
Association Luxembourg Alzheimer	100,00 €
Associations des Aveugles du Luxembourg.....	100,00 €
Autisme Luxembourg asbl	100,00 €
Croix-Rouge luxembourgeoise	100,00 €
Fondation Natur&Emwelt	100,00 €
Fondation Kriibskrank Kanner.....	100,00 €
Fondation Lëtzebuerger Kannerduerf	100,00 €
Fondation luxembourgeoise contre le cancer	100,00 €
Ligue luxembourgeoise de Prévention et d'Actions médico-sociales	500,00 €
Médecins sans frontières	100,00 €
Omega 90	100,00 €
Service Krank Kanner Doheem.....	100,00 €
Special Olympics Luxembourg	100,00 €

12. Les jeunes sapeurs-pompiers de la région Est organiseront en juillet 2024 un camp régional pour jeunes à Consdorf et ceci en collaboration avec le corps local des jeunes.

Les communes des corps concernées par cette initiative ont décidé de soutenir cette organisation avec un subside extraordinaire. A l'unanimité le montant de 700 € est accordé pour cette organisation.

13. L'organisation scolaire modifiée avec l'école de musique UGDA pour l'année 2023/2024 est entérinée unanimement. La durée totale des cours prévue reste fixée à 240 minutes par semaine avec une réorganisation des cours avec deux cours de clarinette à 30 minutes et un cours à 45' par semaine, avec 1 cours de clarinette à 30', 2 cours de saxophone à 60 minutes, 1 cours de petits cuivres à 30 minutes e 1 cours collectif à 60 minutes.

14. En conséquence du point 13, le coût final de cette organisation scolaire avec l'UGDA pour l'année 2023/2024 ne change pas et se chiffre à 29.505,28 € pour la commune de Berdorf.

15. Informations aux conseillers :

- La prochaine réunion de travail du conseil communal est fixée au mercredi 29 novembre 2023 à 15:30 heures;
- La prochaine séance du conseil communal est fixée au mardi 12 décembre 2023 à 17:00 heures;
- Le bourgmestre propose de fixer les séances pour toute l'année 2024. Le collège des bourgmestre et échevins élabora ensemble avec l'administration communale une proposition de dates;
- Les invitations concernant la fête de fin d'année pour personnes 65+, l'après-midi du 3 décembre 2023, ont été envoyées. Dans ce contexte, le bourgmestre fait appel aux conseillers de soutenir si possible l'organisation de cette fête par leur présence;
- Le pot de nouvel an est fixée au vendredi 12 janvier 2024;
- Le secrétaire communal signale qu'en annexe du point 15 de l'ordre du jour, le document de travail «Règlement d'ordre intérieur du conseil communal» sera sujet de la réunion de travail. Dans ce règlement il est question également de la définition des commissions consultatives de la commune;
- En outre, il est recommandé aux conseillers communaux d'utiliser l'adresse e-mail commun secretariat@berdorf.lu pour contacter le secrétariat. Cette approche permettra une gestion plus efficace et une réponse plus rapide de leurs requêtes;

Questions des conseillers au collège des bourgmestre et échevins :

Le conseiller Ben Streff

- se renseigne sur la date de présentation de la déclaration d'intention du collège des bourgmestre et échevins pour la période de mandat 2023-2029.
⑧ La déclaration d'intention du collège des bourgmestre et échevins pour la période de mandat 2023-2029 sera présentée ensemble avec l'approbation du budget rectifié 2023 et du budget 2024 dans la réunion du 12 décembre;
- s'informe à quelle étape nous nous trouvons actuellement dans la procédure du PAG.
⑧ La première évaluation environnementale stratégique (SUP1) est actuellement analysée par le Ministère de l'Environnement, du Climat et du développement durable. La deuxième évaluation environnementale stratégique (SUP 2) est prévue entre avril et septembre 2024. La présentation au conseil communal de la partie graphique du PAG est prévue pour mi-2024. Le début de la procédure du PAG est envisagé pour l'hiver 2024 avec une durée approximative de 14 mois. L'approbation définitive du PAG est espérée pour mi-2026.
- suggère d'organiser une présentation du personnel communal à travers les réseaux sociaux ou le journal de la commune. Cette initiative permettrait de mieux faire connaître les visages derrière les services communaux et de renforcer la transparence et la connexion entre l'administration et les citoyens.
⑧ D'abord il faut souligner que le personnel est actuellement présenté entièrement avec leurs coordonnées et missions sur le site Internet de la commune et la Berdorf App. Il peut être envisagé d'intégrer une telle présentation dans les prochains bulletins communaux. Des présentations visuelles sont soumises au consentement des membres du personnel.
- se renseigne sur l'étude relative aux mesures de protection contre les inondations de la Sûre à Bollendorf-Pont.
⑧ Le bureau d'étude Schroeder & Associés était déjà en contact avec certains citoyens concernés. Actuellement, nous sommes en attente du rapport final du bureau d'études.
- se met au courant concernant l'arrêt de bus «Kalkesbach».⑧ A cause de l'annulation pour novembre du contrat de bail pour la place où se trouve l'arrêt de bus, ce dernier a été démolie et enlevé. Mais une solution alternative a été trouvée et un projet est en cours de préparation pour demander les autorisations nécessaires.

La conseillère Anne Muller

- se renseigne sur les manifestations organisées en relations avec l'évènement Orange Week organisé par le Conseil National des Femmes du Luxembourg (CNFL).
- ® Chaque année le château d'eau «Aquatowen» est illuminé (en orange)

La conseillère Simone Schmitt

- a constaté des problèmes de fonctionnement de l'éclairage LED dans la rue «Gruusswiss» à Bollendorf-Pont.
- ® Le service technique s'occupera de la réparation de l'éclairage LED dans la rue «Gruusswiss» à Bollendorf-Pont ainsi que dans le petit chemin derrière le bâtiment de l'administration communale à Berdorf.
- a remarqué une saleté éminente des vestiaires au terrain du football.
- ® L'association USBC 01 est responsable pour le nettoyage des vestiaires en question.
- se rapporte aux discussions d'avant les élections avec les habitants de Kalkesbach et leur réclamation que la voirie vicinale vers Echternach semble être très étroite.
- ® Le problème est connu. Une solution sera élaborée ensemble avec le service technique.

Le conseiller Jean Schoos

- tient à rappeler l'importance d'avoir une toilette publique au cœur de la localité de Berdorf et demande des renseignements sur l'état du projet
- ® Il est prévu d'attendre l'expérience pratique avec la toilette publique installée «op Kaasselt» par l'ANF et l'ORT. D'autre part un jeune luxembourgeois vient d'élaborer une solution innovatrice pour de telles toilettes. On suivra également ce projet avant de prendre une décision définitive.

Le conseiller Guy Adehm

- lance les discussions dans le groupe concernant
 - o une fusion avec d'autres communes et
 - o un terrain synthétique de football à Berdorf.

Fin de la séance vers 18:45 heures

Anwesend / Présents: Joe Nilles, Daniel Scharff, Marc Wintersdorf, Guy Adehm, Raoul Scholtes, Jean Schoos, Ben Streff, Anne Muller, Simone Schmitt

Entschuldigt abwesend / Absence excusée: .

Gemeindesekretär / Secrétaire communal: Claude Oé

Ingenieur technischer Dienst / Ingénieur service technique: David Schuster (Pt. 4 bis 15)

Sitzungsbeginn / Début de la séance : 17h00

Zuhörer / Auditeurs: 2 **Presse:** ./.

12.12.2023

SITZUNG VOM MITTWOCH | SÉANCE DU MERCREDI

Rathaus (deutsche Version) | Mairie ([version française voir p.30](#))

Geschlossene Sitzung

1. Einstimmig und nach geheimer Abstimmung wird der Beförderung eines Gemeindebeamten zugestimmt, nachdem dieser das dementsprechende Examen bestanden hatte.

2. Da voraussichtlich einer der Beamten im technischen Dienst im Jahre 2025 die Gemeinde verlassen wird, wollte der Gemeinderat vorausplanend für einen Ersatz sorgen. Der noch seit 2020 offenstehende Posten eines Beamten in der A2(Bachelor) Karriere in der technischen Untergruppe wurde aus diesem Grunde noch einmal ausgeschrieben, dies schon zum dritten Mal.

Von den 4 Kandidaten welche sich für diesen Posten meldeten, konnten nur zwei Kandidaten die Bedingungen der Ausschreibung erfüllen. Nach einem internen Audit musste jedoch festgestellt werden, dass es schwierig werden könnte einen der beiden Kandidaten in das Team des technischen Dienstes zu integrieren und dies aus mehreren Gründen. Auf Vorschlag des Schöffenrates lehnte der Gemeinderat anschließend nach geheimer Abstimmung einstimmig die beiden Kandidaten ab.

Öffentliche Sitzung

3. Für den einmal ausgeschriebenen Posten eines Handwerkers mit Meisterprüfung in der D1- Karriere des Beamtenstatuts wurde nach einer ersten Ausschreibung kein geeigneter Kandidat gefunden. Dieser Posten wurde geschaffen um den Ende 2024 in Rente gehenden Gemeindewegewärter zu ersetzen.

Da landesweit Schwierigkeiten bestehen geeignete Kandidaten für Posten im Beamtenstatut zu finden wird einstimmig entschieden, den Posten als Gemeindebeamter (employé communal) in der B1 Karriere mit Meisterprüfung umzuwandeln. In diesem Fall sind die Kandidaten von der Bedingung des Einstellungsexamens entbunden.

4. Mit demselben Argument wird für den unter Punkt 2 nicht besetzten Posten in der A2 Karriere des Beamtenstatus ein neuer Posten in der A1 Karriere als Gemeindebeamter (employé communal) geschaffen.

5. Den Räten liegt der Aktionsplan 2024 (PAL 2024) des CIGR Mëllerdall zur Begutachtung und Abstimmung vor.

Dieser beinhaltet die Zahl der Dienste welche von der Gemeinde Berdorf in Anspruch genommen werden und die finanzielle Beteiligung der Gemeinde an deren Kosten. Die genutzten Dienstleistungen mit den dementsprechenden Gesamtkosten und den alleinigen Kosten unserer Gemeinde sind folgende:

- Nachbarschaftsdienst («Heinzelmännerchen») – 319.932,20 € (9 Gemeinden) / 32.051,53 €
 - Rent a bike – 137.160,49 € (10 Gemeinden) / 11.944,55 €
 - Unterstützung des Forstdienstes und des technischen Dienstes mit Unterhalt der Grünflächen: 338.924,46 € (4 Gemeinden) / 139.274,83 €
Insgesamt: 796.017,15 €/ 183.270,92 €
- Einstimmig wird der PAL 2024 des CIGR angenommen.

6. Die Räte genehmigen einstimmig den Haushalt 2024 des regionalen Sozialamtes aus Befort. Die Gemeinde Berdorf beteiligt sich mit einem Betrag von 104.477,15 € an den Kosten des Sozialamtes.

7. Die Schöffenratserklärung für die Mandatsperiode 2023-2029 wird von Bürgermeister Joe Nilles vorgetragen (siehe Anhang). Anschließend konnten die Räte (nach der Präsentation des Haushaltes 2024) zusätzliche Anmerkungen hierzu vorbringen. Hier die Zusammenfassung dieser Diskussionen

Rat Ben Streff

- vertritt die Meinung, dass die Gemeindeverwaltung das Projekt des „Baus einer neuen Maison Relais und der Erweiterung des Schulkomplexes im Zentrum „Maartbësch“ in Berdorf“ früher in Angriff hätte nehmen müssen, genauso wie die Entwicklung neuer Steuern im Zusammenhang mit Trinkwasser, Abwasser und Müllabfuhr um die damit verbundenen Kosten decken zu können;
- stellt fest, dass die Gemeindeverwaltung in Zeiten des Negativzinses gut beraten gewesen wäre, einen Kredit aufzunehmen, um Einnahmen zu erzielen und Projekte im Interesse der Gemeinde umzusetzen;
- ist mit der Position des Schöffenkollegiums hinsichtlich der Notwendigkeit einer Weiterentwicklung der Wohnungsbaukomponente und des allgemeinen Bebauungsplans einverstanden;
- schlägt vor, die Stellungnahme des Innenministeriums einzuhören, um die Wirksamkeit der Lebenshaltungskostenzulage anzupassen;
- hebt die Bedeutung ökologischer Subventionen, der Zugänglichkeit von Sportinfrastrukturen und eines Verkehrskonzepts hervor;
- plädiert für die Förderung eines „Bürgerhaushalts“, der es den Bürgern ermöglicht, ihre Ideen einzureichen;
- regt an, den Gemeindekommissionen ein festes Budget zur Verfügung zu stellen, mit dem sie arbeiten können;

Rat Guy Adehm

- wirft das Problem der Parkplätze in der rue d'Echternach in Berdorf auf, insbesondere ab dem Café Lenert Richtung Echternach;
- unterstreicht die mangelnde Berücksichtigung des Themas energetischer Sanierung sowie von Arbeiten im Zusammenhang mit der Zugänglichkeit für Menschen mit eingeschränkter Mobilität bei bestehenden Gebäuden in der Gemeinde;
- schlägt vor Prioritäten bei Projekten festzulegen, insbesondere im Hinblick auf die Erneuerung von Straßen im Vergleich zur Renovierung der technischen Ateliers;

Bürgermeister Joe Nilles nimmt zu den oben genannten Bemerkungen Stellung und betont noch einmal, dass die Absichtserklärung des Schöffenrates lediglich die groben Leitlinien für die nächsten sechs Jahre festlegen soll.

Vor der Durchführung großer Projekte muss man zuerst Genehmigungen und Stellungnahmen abwarten ehe man mit den eigentlichen Arbeiten beginnen kann. Diese Prozeduren sind teilweise langwierig.

Die Arbeiten zur Entwicklung neuer Trinkwasser-, Abwasser- und Müllabfuhrsteuern mit dem Ziel, die damit verbundenen Kosten zu decken, müssen Gegenstand eingehender Überlegungen sein. Bei der Entwicklung ist es sehr wichtig, nichts zu überstürzen.

Die Parkplatzsituation in der Rue d'Echternach ist seit längerem bekannt und man wird gemeinsam mit der Gemeindeverwaltung nach einer Lösung suchen.

Öffentliche Gebäude der Gemeinde entsprechen grundsätzlich fast alle den Zugänglichkeitsstandards für Menschen mit eingeschränkter Mobilität. Für neue Projekte wird diese Bedingung sowieso verpflichtend sein. Auch die energetischen Anpassungen wurden schon und werden schrittweise vorgenommen.

8. Der angepasste Haushalt 2023 sowie der Haushalt 2024 liegen dem Gemeinderat zur Abstimmung vor.

Bürgermeister Joe Nilles weist in seiner Einführung auf die Kontinuität der begonnenen Projekte hin. Das Projekt der Maison Relais und Erweiterung der Schule wird in den nächsten Jahren den Haushalt dominieren. Zusätzlich wurden Ideen und Vorschläge der Arbeitssitzung mit in das Dokument eingebunden.

Gemeindesekretär Claude Oé erläutert den Räten anhand einer Powerpoint-Präsentation die wichtigsten Eckdaten des Haushaltes, begleitet von Erklärungen und Details seitens des Schöffenrates und von David Schuster, des technischen Dienst.

Um den Haushalt 2024 ins Gleichgewicht zu bekommen, werden alle vorhandenen Reserven in Anspruch genommen und eine zusätzliche Anleihe von 6 Millionen Euro in den ausserordentlichen Einnahmen eingetragen.

Anzumerken ist jedoch, dass für das Projekt des Schulkomplexes noch keine konkreten Angaben zu der Beteiligung der betroffenen Ministerien vorliegen. Zudem stehen dieselben bei anderen Projekten noch aus (Aussichtspunkt: „Rüetsbech“, sozialer Wohnungsbau)

Mit dem Boni von 2022 von 3.441.362,28 € ergibt sich ein voraussichtliches Guthaben für 2023 von 2.706.426,41 €. Am Ende des Jahres 2024 soll noch ein Überschuss von 468.932,59 € bleiben, dies dank der schon erwähnten Anleihe. Die Prokopfverschuldung liegt Ende 2023 bei 2.316,54 € pro Einwohner und voraussichtlich Ende 2024 bei 4.739,62 €.

Der angepasste Haushalt 2023 und der Haushalt 2024 werden einstimmig angenommen.

Die Details der Haushaltvorlage kann der Leser anschliessend an den Bericht dieser Sitzung einsehen.

9. Die Gemeinden können den Mitgliedern des Gemeinderates welche als Delegierte der Gemeinde in einem Gemeindesyndikat oder einem anderen Organismus fungieren, bis zu 9 Stunden politischen Urlaubs zur Verfügung stellen. Einstimmig werden Bürgermeister Joe Nilles 6 Stunden und Schöffe Marc Wintersdorf 3 Stunden zusätzlichen politischen Urlaubs genehmigt.

10. Das Gemeindegesetz sieht vor, dass sich der Gemeinderat ein internes Reglement gibt, welches die Organisation der Sitzungen und die Zusammenarbeit im Gemeinderat, sowie mit den Gemeindekommissionen regelt. Bisher wurden lediglich die Gemeindekommissionen über ein internes Reglement geregelt.

Das vorliegende Reglement wurde in einer Arbeitssitzung diskutiert und dementsprechend angepasst. Zudem flossen die Anmerkungen des Innenministeriums in das Dokument ein, das schlussendlich einstimmig angenommen wird.

Die Posten in den vorgesehenen Gemeindekommissionen werden demnächst ausgeschrieben.

11. Das EU-Reglement 21088/1724 vom 02.10.2018 sieht die Einführung eines numerischen Portals für alle EU-Bürger vor. Ab dem 12.12.2023 stehen zwei neue Angebote in diesem Rahmen zur Verfügung. Die Anfrage über myguichet eines Geburtsscheines, sowie die digitale Möglichkeit sich an einer Adresse ab- oder anzumelden.

Zur Vereinfachung der Prozedur wird von den staatlichen Instanzen vorgeschlagen, die dementsprechende Gemeindetaxe abzuschaffen. Einstimmig wird dieser Vorschlag im Gemeindereglement über die Verwaltungsgebühren berücksichtigt.

12. Anhand einer geheimen Abstimmung werden einstimmig folgende Vertreter der Gemeinde im Verwaltungsrat der Aquatower asbl für eine neue Periode von 6 Jahren genannt: Joe Nilles, Marc Winterdorf und Claude Oé.

13. Bezuglich der Neubesetzung der Gemeindekommissionen werden in einer ersten Phase die Mitglieder der obligatorischen beratenden Kommissionen benannt, mit zu allererst die Schulkommission:

Benennung der vier Laien-Mitglieder der Schulkommission:

Crespin Claire, Berdorf	9 Stimmen
Klein Sonia, Berdorf	8 Stimmen
Muller Mike, Berdorf	8 Stimmen
Spaus Michelle, Berdorf	8 Stimmen

Nicht gewählt sind:

Duhamel Romain, Berdorf	1 Stimme
-------------------------	----------

14. Den Räten liegt ein Kostenvoranschlag der ASTA über 798.250 € für die Erneuerung von drei landwirtschaftlichen Wegen rundum die Ortschaft Kalkesbach im Jahre 2024 vor:

«In der Houscht» und «Auf der Houscht», Länge 1040 m, Fläche 3.796 m², Kostenvoranschlag : 344.000 €;

«Auf dem Hirnberg» und «Bei den Espen», Länge 1000 m, Fläche 4.200 m², Kostenvoranschlag : 274.000 €;

«Beim Hungershof», Länge 508 m, Fläche 1.905 m², Kostenvoranschlag: 180.250 €;



Der Kostenvoranschlag wird einstimmig angenommen. Das Landwirtschaftsministerium subventioniert die Arbeiten mit 30%.

15. Ein 2. Kostenvoranschlag der ASTA in Höhe von 63.500 € sieht die Stabilisierung der kleinen Brücke zwischen den Straßen „Rockelsbongert“ und „Grundhof“ im Ort genannt „Auf der Wollefskaul“ vor und wird ebenfalls einstimmig genehmigt.

16. Das Hotel Scharff in Berdorf steht seit ein paar Jahren leer, und soll nun vom neuen Besitzer in ein Mehrfamilienhaus mit Geschäftsräumen umgewandelt werden. Dem Gemeinderat liegt der dementsprechende Teilbebauungsplan (PAP) „Hotel Scharff“ zur Abstimmung vor. Hier plant der Eigentümer 9 Wohneinheiten und Geschäftsräume auf einer Fläche von 19,71 Ar. Das PAP ist konform zum bestehenden Bebauungsplan (PAG). Schriftliche und graphische Änderungen am Projekt werden auf Grund des Gutachtens des Innenministeriums vorgenommen. Die vorgeschlagene Neuauflistung der Parkplätze zu Gunsten von mehr Grünflächen konnte jedoch wegen Platzmangels nicht übernommen werden.

Nach eingehender Diskussion wird das PAP „Hotel Scharff“ einstimmig genehmigt.



17. Einstimmig wird einem Tauschvertrag ohne Restbetrag von Grundstücken in Bollendorf-Pont mit Herrn Marc Bouchard aus Osweiler zugestimmt. Die von der Gemeinde erworbenen zwei Grundstücke im Ort „In der Hamicht“ mit einer Fläche von 26,10 Ar grenzen an den Gemeindewald und werden in diesen integriert, während das abgegebene Grundstück im Ort genannt „In der Bopicht“ mit einer Fläche von 24,70 Ar an die Grundstücke von Herrn Bouchard angrenzen.

18. Hinter dem Hof von Herrn Meyers Claude in Birkelt befindet sich ein Zufahrtsweg zum hinteren Haus der sich bisher im Gemeindebesitz befand. Die Gemeinde hat sich bereit erklärt diesen Weg an Herrn Meyers abzutreten, dies zum Preis von 500 € den Ar. Mit einer Fläche von 1,73 Ar beträgt der im Kaufvertrag festgehaltene Preis demnach 864 €. Der Kaufvertrag wird einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

19. Der bisher gültige Pachtvertrag für die Bushaltestelle an der Kreuzung Kalkesbach/Dosterthof wurde letztes Jahr vom Eigentümer für November 2023 gekündigt. Aus diesem Grunde musste das Bushäuschen abgerissen werden. Die Gemeinde hat in der Folge Verhandlungen mit den Grundstücksbesitzern an dieser Kreuzung geführt und mit Herrn Reisdorf Edouard vom Schleiterhof einen neuen Partner gefunden. Er verpachtet der Gemeinde mit einer Dauer von 30 Jahren zu 100 € im Jahr ein Grundstück von 0,60 Ar gelegen direkt an der Kreuzung zur Konsdorfer Straße. Ein Projekt eines neuen Bushäuschens wird vom technischen Dienst erstellt. Dies muss dann noch alle Genehmigungsprozeduren durchlaufen, alsdann wären die Genehmigung durch den Gemeinderat, die Umweltgenehmigung und die Genehmigung der Straßenbauverwaltung.

20. Der auf Grund des vom Gemeinderat am 8. November 2023 genehmigten Kaufvertrages mit Frau Christiane Thibold aus Osweiler erstellte notarielle Akt, betreffend den Ankauf eines Grundstückes im Ort genannt „Im Floerchen“ in Berdorf zum Preis von 3.486,11 €, wird einstimmig angenommen.

21. Der auf Grund des vom Gemeinderat am 27. September 2023 genehmigten Kaufvertrages mit Frau Rastetter Elisabeth aus Larochette erstellte notarielle Akt, betreffend den Ankauf eines Grundstückes im Ort genannt „In Wilzent“ in Bollendorf-Pont zum Preis von 2.083,20 €, wird einstimmig angenommen.

22. Der auf Grund des vom Gemeinderat am 27. September 2023 genehmigten Kaufvertrages mit Herrn Schorlemer Hubert aus Grundhof erstellte notarielle Akt, betreffend den Ankauf von vier Grundstücken in den Orten genannt „Auf der Bopicht“ in Bollendorf-Pont und „Auf dem Laerchen“ und Michelsfloerchen“ in Grundhof/Berdorf zum Preis von 29.250,10 €, wird einstimmig angenommen.

23. Einstimmige Genehmigung von jährlichen Zuwendungen an lokale Vereinigungen berechnet auf Grund der im Gemeindereglement festgehaltenen Kriterien:

Bärtrüffer Pompjeeën	8.450,00 €
Harmonie Berdorf	6.550,00 €

Eine Subsidienanfrage der Vereinigung FCKNG.Low wird nicht stattgegeben. Die Räte Schmitt Simone und Adehm Guy haben sich bei der Abstimmung enthalten.

24. Informationen an die Räte:

- Der Bürgermeister informiert die Gemeinderäte über den aktuellen Stand des Baus der Windkraftanlage in Berdorf. Nach einer abschließenden Studie, die im Frühjahr 2024 durchgeführt wird, sollen bis Ende 2024 alle erforderlichen Genehmigungen vorliegen. Der Baubeginn ist daher für Anfang 2025 vorgesehen.
- Da das Ciné Sura in Echternach derzeit über Crowdfunding Zuschüsse für die Anschaffung eines neuen Projektors sucht, wird vorgeschlagen, 250 Eintrittskarten zum Preis von 5 € pro Eintrittskarte zu erwerben. Diese Tickets werden an die Schulkinder in Berdorf und Weilerbach verteilt, damit sie mit ihren Familien das Kino besuchen können.

Fragen der Räte an den Schöffenrat:**Rat Ben Streff**

- als Delegierter der Leader-Gruppe teilt er mit, dass derzeit die Projekte aus der alten Periode abgeschlossen werden und es nichts Neues zu berichten gibt. Neue Projekte werden voraussichtlich beim nächsten LEADER-Gruppentreffen am 22. Februar 2024 in Osweiler vorgestellt. Er stellt sich die Frage, an welchen Projekten sich die Gemeinde Berdorf in den letzten Jahren beteiligt hat.

Schlussendlich erkundigte er sich nach der Möglichkeit, das nächste Treffen des GAL LEADER Mëllerdall in Berdorf zu organisieren und erwog auch, einen Umtrunk danach anzubieten; @ Diesem letzten Vorschlag steht nichts entgegen. Die LEADER-Gruppe wird sich bei der nächsten Arbeitssitzung zusammen mit dem ORT und dem Natur- und Geopark Mëllerdall vorstellen. In diesem Zusammenhang können Fragen zu diesen Organismen gestellt werden.

- erkundigt sich nach den Maßnahmen, die im Zusammenhang mit den jüngsten Einbrüchen ergriffen wurden;

@ Der Bürgermeister hat wegen dieser jüngsten Einbrüche den Kontakt zur Polizei gesucht und setzt seine Bemühungen in dieser Richtung fort. Die Bürger werden aufgefordert, Schutzmaßnahmen zu ergreifen.

- wiederholt den Wunsch, eine elektronische, akustische oder visuelle Übertragung von Gemeinderatssitzungen einzurichten;

@ Dieses Thema wurde schon einmal in der Arbeitssitzung des Gemeinderates behandelt. Die Diskussionen zeigten, dass sich die Gemeinderäte mehrheitlich gegen eine solche Lösung positionierten;

Rätin Anne Muller

- erkundigt sich nach der ungefähren Dauer der Arbeiten im Zusammenhang mit der Errichtung eines Glasfasernetzes in den Ortschaften der Gemeinde Berdorf;

@ Für die Ortschaft Berdorf ist die 1. Bauphase von der Postverwaltung in der Konsdorfer Straße Richtung Grundhofer Straße in der Planung. Das Projekt muss jedoch noch mit denen von der Firma Creos (Nieder- und Mittelspannung) geplanten Arbeiten abgestimmt werden, bevor mit den Arbeiten im Zusammenhang mit dem Ausbau des Glasfasernetzes begonnen werden kann. Für die Ortschaften Weilerbach und Bollendorf-Pont wird die Glasfaser voraussichtlich Anfang 2024 verfügbar sein. In Kalkesbach wird das Netz nach Abschluss der derzeit durchgeföhrten Infrastrukturarbeiten verfügbar sein.

Ein „Fahrplan“ der für die kommenden Jahre geplanten Arbeiten in allen Straßen der Ortschaft Berdorf wird Anfang 2024 den Bürgern der Gemeinde vorgestellt.

Rätin Simone Schmitt

- erkundigt sich nach den Arbeiten im Zusammenhang mit dem Projekt „Erneuerung der Pumpstation, der Kanalisationssysteme und des Radweges in Bollendorf-Pont“, die zwischen der Tankstelle und der Kirche von Bollendorf-Pont entlang der Sauer durchgeführt werden, und insbesondere nach dem Bedarf Stützpfleiler für die Böschung neben der Diekircher Straße zu errichten, deren Stabilität durch diese Arbeiten möglicherweise gefährdet wird;

@ für Januar 2024 ist ein Treffen mit dem interkommunalen Syndikat SIDEST und der Straßenbauverwaltung geplant, die für die Durchführung dieses Projekts verantwortlich sind.

Rat Raoul Scholtes möchte der gesamten Verwaltung für ihren Einsatz während des letzten Jahres seinen großen Dank aussprechen.

Ende der Sitzung gegen 20:20 Uhr

version française

Mairie

Séance à huis clos

1. A l'unanimité le conseil communal accorde une promotion pour un des fonctionnaires communaux, après sa réussite aux examens nécessaires.

2. En vue du départ d'un des fonctionnaires du service technique prévu pour 2025, le conseil communal avait prévu d'engager un remplaçant en temps utile. Le poste dans la carrière A2 (Bachelor), sous-groupe technique du fonctionnaire communal créé en 2020, a été ainsi publié pour la troisième fois.

Des 4 candidats lesquels avaient présenté leur candidature, seulement deux d'entre eux remplissaient les conditions du poste publié. Après un audit interne, on a dû constater qu'aucun des deux candidats restant n'a laissé l'impression de pouvoir s'intégrer dans l'équipe du service technique et ceci pour différentes raisons. Par conséquent le conseil communal, sur proposition du collège échevinal, à l'unanimité des voix après vote secret, refusait la nomination d'un des deux candidats.

Séance publique

3. Pour le poste d'un artisan avec brevet de maîtrise dans la carrière D1 du statut des fonctionnaires communaux, la première publication du poste n'a pas apporté de candidats appropriés. Le poste en question a été créé en vue de la mise en retraite du cantonnier communal fin 2024.

Sachant qu'il est actuellement difficile de trouver sur le plan national des candidats pour un poste dans le statut du fonctionnaire communal, il est décidé de modifier le poste en question vers un poste dans la carrière B1 avec brevet de maîtrise de l'employé communal. Ainsi les candidats ne sont plus obligés de devoir être en possession de l'examen d'admission dans leur carrière.

4. Pour la même raison le poste A2 pour lequel on n'a pas trouvé de candidat appropriés sous le point 2 de l'ordre du jour, est transformé en poste dans la carrière A1 sous-groupe technique de l'employé communal.

5. Le Plan d'Action local du CIGR (PAL 2024) est soumis pour approbation aux conseillers.

Il reprend le nombre de services dont la commune a recours avec sa participation financière aux coûts de fonctionnement. Le coût total des services tant pour toutes les communes que pour la commune de Berdorf sont:

- Service de proximité („Heinzelmännerchen“) – 319.932,20 € (9 communes) / 32.051,53 €
- Rent a bike – 137.160,49 € (10 communes) / 11.944,55 €
- Équipe environnementale et assistant le service forestier dans l'entretien des promenades : 338.924,46 € (4 communes) / 139.274,83 €

En total: 796.017,15 € / 183.270,92 €

Le PAL 2024 du CIGR est approuvé unanimement.

6. Les conseillers approuvent unanimement le budget 2024 de l'Office Social de Beaufort. La commune de Berdorf participera aux frais de l'Office social régional avec un montant de 104.477,15 €.

7. La déclaration d'intention du collège des bourgmestre et échevins pour la période de mandat politique 2023-2029 est présentée par le bourgmestre Joe Nilles (voir annexe). Les conseillers ont pu ensuite apporter leurs observations (après la présentation du budget 2024 au point 8) dont le résumé se présente comme suit :

Le conseiller Ben Streff

- est d'opinion que l'administration communale aurait pu initier le projet «Construction d'une nouvelle Maison Relais et extension du complexe scolaire au centre «Maartbësch» à Berdorf» ainsi que l'élaboration de nouvelles taxes liées à l'eau potable, aux eaux utilisées et aux déchets plus tôt afin de couvrir les coûts y relatifs;

- constate que lors des périodes d'intérêts négatifs, il aurait été possible pour l'administration communale de souscrire à un emprunt afin de générer des recettes et de mettre en œuvre des projets dans l'intérêt dans la commune;
- est en accord avec la position du collège des bourgmestre et échevins quant à la nécessité de faire avancer le volet Logement et le Plan d'Aménagement Général;
- suggère de solliciter l'avis du Ministère des Affaires intérieures afin d'améliorer l'efficacité de l'allocation de vie chère;
- signale l'importance des subventions écologiques, de l'accessibilité pour personnes à besoins spécifiques aux infrastructures sportives et d'un concept de circulation;
- préconise la promotion d'un «budget participatif», permettant ainsi aux citoyens de soumettre leurs idées;
- encourage une mise à disposition aux commissions d'un budget fixe avec lequel il peuvent travailler;

Le conseiller Guy Adehm

- soulève le problème des places de stationnement dans la rue d'Echternach à Berdorf surtout à partir du Café Lenert;
- souligne l'absence de prise en compte du thème de la rénovation énergétique ainsi que des travaux liés à l'accessibilité des personnes à mobilité réduite pour les bâtiments existants de la commune;
- suggère d'établir des priorités, notamment en ce qui concerne la mise en conformité des rues par rapport à la rénovation de l'atelier technique;

Le bourgmestre Joe Nilles prend position concernant les remarques précitées en soulignant encore une fois que la déclaration d'intention du collège des bourgmestre et échevins représente les grandes lignes à suivre.

En ce qui concerne la réalisation de grands projets, il faut attendre tous les avis et autorisations avant de commencer. Les procédures sont parfois longues.

Le travail en relation avec l'élaboration de nouvelles taxes liées à l'eau potable, aux eaux utilisées et aux déchets, dans le but de couvrir les coûts y associés, doit faire l'objet d'une réflexion approfondie. Lors de cette élaboration il est très important de ne rien précipiter.

La situation avec le stationnement dans la rue d'Echternach est connue et une solution est cherchée ensemble avec les services de l'administration communale.

Les bâtiments publics appartenant à la commune sont en principe presque tous conformes aux normes d'accessibilité pour les personnes à mobilité réduite. Pour les nouveaux projets cette condition sera au départ obligatoire.

Les adaptations énergétiques se feront progressivement.

8. Le budget rectifié de l'année 2023 ainsi que le budget 2024 sont soumis au conseil communal pour approbation.

Dans son introduction, le bourgmestre Joe Nilles souligne la continuité des projets en cours. Le projet de la construction de la Maison Relais et de l'extension du complexe scolaire va dominer les discussions budgétaires des années à venir. Sur base de la dernière réunion de travail les idées et suggestions réalisables des conseillers ont été inscrits dans le budget présenté.

Les points les plus importants du budget sont détaillés par le secrétaire communal Claude Oé à l'aide d'une présentation Powerpoint, complétée par des explications du collège échevinal et de David Schuster du service technique.

Pour mettre le budget 2024 en équilibre, un nouvel emprunt d'un montant de 6.000.000 € est inscrit dans les recettes extraordinaires. Il faut noter qu'ils manquent encore des engagements concrets des ministères concernés pour le projet de la maison Relais et l'extension du complexe scolaire. D'autant plus pour d'autres projets (p.ex. le point de vue « Ruetsbech » et le logement social) on attend encore l'engagement financier définitif.

Avec le boni réalisé en 2022 de 3.441.362,28 €, le résultat prévisionnel pour 2023 s'élève à 2.706.426,41 €. A la fin de l'année 2024, un excédent de 468.932,59 € devrait être prévisible et ceci évidemment à l'aide de l'emprunt précité.

La dette par tête d'habitant se chiffre pour fin 2023 à 2.316,54 € et pour la fin de l'année 2024

à 4.739,62 €.

Les budgets rectifié 2023 et 2024 sont approuvés unanimement.

Le détail de ces documents est mis à la disposition des lecteurs en annexe du rapport de la présente séance.

9. Les communes peuvent mettre à la disposition des conseillers nommés comme délégués dans des syndicats intercommunaux ou autres organismes jusqu'à 9 heures de congé politique supplémentaires.

A l'unanimité des voix le bourgmestre Joe Nilles se voit accorder 6 heures de congé politique supplémentaires et l'échevin Marc Wintersdorf 3 heures.

10. La loi communale prescrit la mise en œuvre d'un règlement d'ordre interne du conseil communal, pour régler le fonctionnement et l'organisation des réunions et la collaboration au sein du conseil communal, ainsi qu'avec les commissions communales. Jusqu'aujourd'hui il n'existe qu'un règlement d'ordre interne réglant le fonctionnement des commissions consultatives de la commune.

Le règlement présenté a été discuté et adapté sur base d'une réunion de travail du conseil communal. D'autant plus les remarques et suggestions du ministère de l'Intérieur ont été travaillées dans le texte, qui est enfin approuvé à l'unanimité des voix.

Les postes dans les commissions communales vont être publiés dans les prochains jours.

11. Le règlement UE 21088/1724 du 02.10.2018 prévoit l'établissement d'un portail numérique (Single Digital Gateway Regulation: SGDRT) pour les citoyens de l'UE. Dans ce cadre deux services sont disponibles à partir du 12.12.2023, à savoir la délivrance de l'attestation ou justification de naissance et la déclaration de changement d'adresse – arrivée et départ. Ils sont prévus de pouvoir être mis à la disposition des citoyens à travers le système MyGuichet.

Pour faciliter les procédures d'utilisation de ces services, il a été proposé par les instances gouvernementales d'annuler les taxes y relatives. Le conseil communal est unanimement d'accord d'annuler ces taxes dans son règlement taxe de chancellerie.

12. Sont nommés à l'unanimité des voix par vote secret les représentants de la commune suivants auprès du conseil d'administration de l'asbl Aquatower: Joe Nilles, Marc Wintersdorf, Claude Oé.

13. Concernant le renouvellement des commissions consultatives de la commune, le conseil communal doit pourvoir dans une première phase à la nomination des membres des commissions obligatoires de la commune, à savoir la commission scolaire:

Nomination des membres laïques de la commission scolaire avec les voix suivantes :

Crespin Claire, Berdorf.....9 voix

Klein Sonia, Berdorf8 voix

Muller Mike, Berdorf8 voix

Spaus Michelle, Berdorf.....8 voix

Ne sont pas élus :

Duhamel Romain, Berdorf.....1 voix

14. Un devis établi par l'ASTA pour le renouvellement en 2024 de trois voiries rurales à Kalkesbach s'élève à 798.250 € et est approuvé unanimement:

«In der Houscht» et «Auf der Houscht», longueur 1040 m, surface 3.796 m², devis 344.000 €;

«Auf dem Hirnberg» et «Bei den Espen», longueur 1000 m, surface 4.200 m², devis 274.000 €;

«Beim Hungershof», longueur 508 m, surface 1.905 m², devis 180.250 €;

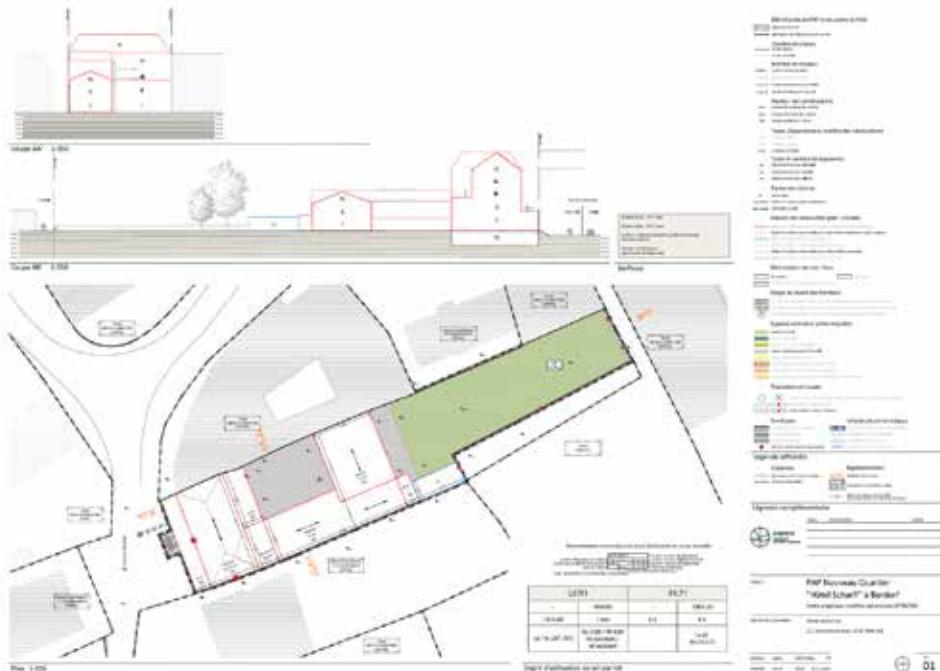


Les travaux sont subventionnés avec 30% par le Ministère de l'Agriculture. Le devis est approuvé unanimement.

15. Un deuxième devis de l'ASTA au montant de 63.500 € prévoit la réparation du petit pont entre la rue «Rockelsbonger» et la rue de Grundhof à Berdorf au lieu dit «Auf der Wolfskau». Ce devis est également approuvé unanimement.

16. L'hôtel Scharff au centre du village de Berdorf n'est plus opérationnel depuis quelques années. Le nouveau propriétaire entend y installer des logements plurifamiliaux et des surfaces commerciales. Le conseil communal est invité à se prononcer sur un projet d'aménagement particulier (PAP) «Hôtel Scharff». Le maître d'ouvrage prévoit ici l'aménagement de 9 appartements et de locaux commerciaux sur une surface de 19,7 ares. Le PAP est conforme au plan d'aménagement général de la commune. Sur base de l'avis de la cellule d'évaluation du ministère des Affaires intérieures des modifications de la partie écrite et la partie graphique ont été apportées au PAP. L'idée d'adapter le nombre de places de stationnement en faveur de zones de verdure n'a pu être réalisé pour cause de manque de place.

Après analyse et discussion du PAP «Hotel Scharff» les conseillers l'approuvent à l'unanimité des voix.



17. A l'unanimité des voix le conseil communal approuve un compromis d'échange sans soule pour plusieurs terrains à Bollendorf-Pont avec Monsieur Marc Bouchard d'Oswailler. Les deux terrains cédés à la commune d'une surface de 26,10 ares au lieu dit «In der Hamicht» se trouvent à côté de la forêt communale, tandis que le terrain cédé à Monsieur Bouchard d'une surface de 24,70 ares sera intégré dans sa propre propriété.

18. Derrière la ferme de Monsieur Claude Meyers au Birkelt à Berdorf, se trouve un chemin d'accès vers la maison arrière lequel appartient à la commune. Celle-ci s'est déclarée d'accord de vendre ce chemin d'une surface de 1,73 ares à Monsieur Meyers pour le prix de 500 € l'are donc en total 864 €. A l'unanimité des voix le conseil communal approuve le compromis de vente y relatif.

19. Le contrat de bail pour l'arrêt de bus sur le croisement Kalkesbach/Dosterthof a été annulé par le propriétaire à partir du mois de novembre 2023. Ainsi l'arrêt de bus a dû être démoli et enlevé. Dans la suite les responsables communaux ont essayé de trouver un accord avec un autre propriétaire de terrains autour de ce croisement et l'ont trouvé dans la personne de Monsieur Reisdorf Edouard du Schleiterhof. Pour le prix de bail de 100 € par an pour 30 ans au moins, il met à la disposition de la commune une parcelle de 0,60 ares près du croisement précité.

Un projet pour l'installation d'un nouvel arrêt de bus est préparé par le service technique. Il doit encore être soumis pour autorisation au conseil communal, au ministre de l'Environnement et à l'administration des Ponts & Chaussées.

20. L'acte notarié établi sur base du compromis de vente avec Madame Christiane Thibold d'Osweiler approuvé par le conseil communal dans sa réunion du 8 novembre 2023, en vue de l'acquisition d'un terrain au lieu-dit «Im Floerchen» à Berdorf au prix de 3.486,11 €, est approuvé unanimement.

21. L'acte notarié établi sur base du compromis de vente avec Madame Elisabeth Rastetter de Larochette approuvé par le conseil communal dans sa réunion du 27 septembre 2023, en vue de l'acquisition d'un terrain au lieu dit «In Wilzent» à Bollendorf-Pont au prix de 2.083,20 €, est également approuvé unanimement.

22. L'acte notarié établi sur base du compromis de vente avec Monsieur Hubert Schorlemer de Grundhof approuvé par le conseil communal dans sa réunion du 27 septembre 2023, en vue de l'acquisition de quatre terrains aux lieux dit «Auf der Bopicht» à Bollendorf-Pont et «Auf dem Laerchen» et «Michelsfloerchen» à Berdorf au prix de 29.250,10 €, est approuvé unanimement.

23. Sur base du règlement communal réglant les relations avec les associations, les subsides annuels suivants ont été calculés et approuvés unanimement par les conseillers :

Bäertrëffer Pompjéen.....	8.450,00 €
Harmonie Berdorf	6.550,00 €

Une demande de subside de l'association FCKNG.Low est refusée. La conseillère Schmitt Simone et le conseiller Adehm Guy se sont abstenus.

24. Informations aux conseillers :

- Le bourgmestre informe les conseillers communaux sur l'état actuel de la construction de l'éolienne à Berdorf. Suite à une dernière étude qui sera menée au printemps 2024, toutes les autorisations nécessaires devraient être disponibles pour fin 2024. Le début de la construction est donc envisagé pour le début de l'année 2025.
- Etant donné que le Ciné Sura d'Echternach recherche actuellement des subsides à travers un financement participatif (Crowdfunding) pour l'acquisition d'un nouveau projecteur, il est proposé d'acheter 250 tickets à 5 € par ticket. Ces tickets seront offerts aux enfants scolarisés à Berdorf et à Weilerbach pour leur permettre de visiter le cinéma avec leur famille.

Questions des conseillers au collège des bourgmestre et échevins :

Le conseiller Ben Streff

- comme délégué du groupe Leader, il informe qu'actuellement les projets de l'ancienne période sont clôturés et qu'il n'y a rien de nouveau à présenter. Des nouveaux projets seront probablement présentés dans la prochaine réunion du groupe LEADER du 22 février 2024 à Osweiler. Il se pose la question à quels projets la commune de Berdorf avait participé les

dernières années. Enfin il se renseigne sur la possibilité d'organiser la prochaine réunion du GAL LEADER Mëllerdall à Berdorf en envisageant également d'offrir un vin d'honneur;

⑧ Rien ne s'oppose à cette dernière proposition. Le groupe LEADER se présentera avec l'ORT et le Parc naturel et géologique Mëllerdall dans la prochaine réunion de travail. Dans ce cadre des questions en relation avec ces groupements pourront être traités.

- s'informe sur les mesures prises en relation avec les cambriolages récents;

⑧ Le bourgmestre a cherché le contact avec la police concernant ces cambriolages récents et continue ses démarches en ce sens. Les citoyens sont encouragés à prendre des mesures de protection.

- met en avant la volonté d'instaurer la transmission électronique, audio ou visuel, des séances du conseil communal;

⑧ Bien qu'on pourrait encore une fois discuter ce sujet au sein du conseil communal, les discussions dans la dernière réunion de travail avaient montré que la majorité des conseillers s'est positionné en défaveur d'une telle solution;

La conseillère Anne Muller

- se renseigne sur la durée des travaux en relation avec la mise en place d'un réseau de fibre optique dans les localités de la commune de Berdorf;

⑧ Pour la localité de Berdorf, la 1ère phase des travaux est prévue par la Poste dans la rue de Consdorf, direction rue de Grundhof. Par contre le projet devra encore être aligné avec les travaux prévus par l'entreprise Creos (Basse et moyenne tension) avant d'entamer les activités liées au déploiement du réseau de fibre optique. Pour les localités de Weilerbach et Bollendorf-Pont les fibres optiques seront probablement disponibles au début de l'année 2024. A Kalkesbach le réseau sera disponible à la fin des travaux en cours d'exécution.

Une «Road Map» des travaux prévus pour toutes les rues de la localité de Berdorf pour les prochaines années sera présenté au début de l'année 2024 aux citoyens de la commune.

La conseillère Simone Schmitt

- s'informe au sujet des travaux relatifs au projet de «Renouvellement de la station de pompage, de la canalisation et de la piste de vélo à Bollendorf-Pont» réalisés entre la station d'essence et l'église de Bollendorf-Pont le long de la Sûre, et notamment sur la nécessité éventuelle d'installer des piliers pour soutenir le talus à côté de la route de Diekirch, dont la stabilité sera peut-être mise en danger par ces travaux;

⑧ Un rendez-vous est prévu en janvier 2024 avec le syndicat intercommunal SIDEST et l'administration des Ponts& Chaussées, responsables de l'exécution de ce chantier.

Le conseiller Raoul Scholtes tient à exprimer sa profonde gratitude envers l'ensemble de l'administration communale pour son dévouement exceptionnel;

Fin de la séance vers 20:20 heures

Angepasster Haushalt 2023 und Haushalt 2024 der Gemeinde

Budget rectifié 2023 et budget 2024 de la commune

In seiner Sitzung vom 12. Dezember 2023 verabschiedete der Gemeinderat jeweils einstimmig den angepassten Haushalt 2023 und den Haushalt 2024.

Dans sa séance du 12 décembre 2023, le conseil communal vient d'approuver à l'unanimité des voix le budget rectifié 2023 et le budget 2024.

Rektifizierter Haushalt / Budget rectifié 2023			Haushalt / Budget 2024		
	Ordinaire	Extraordinaire		Ordinaire	Extraordinaire
Einnahmen / Recettes	9.555.748,91 €	5.660.273,71 €	Einnahmen / Recettes	10.738.434,83 €	7.768.013,39 €
Ausgaben / Dépenses	6.985.644,42 €	8.965.314,07 €	Ausgaben / Dépenses	8.326.435,08 €	12.417.506,96 €
Boni 2023	2.570.104,49 €		Boni 2024	2.411.999,75 €	
Mali 2023		3.305.040,36 €	Mali 2024		4.649.493,57 €
Boni compte 2022	3.441.362,28 €		Boni présumé 2023	2.706.426,41 €	
Boni général 2023	6.011.466,77 €		Boni général 2024	5.118.426,16 €	
Mali général 2023		3.305.040,36 €	Mali général 2024		4.649.49,57 €
Boni fin 2023	2.706.426,41 €		Boni fin 2024	468.932,59 €	

Ordentlicher rektifizierter Haushalt 2023 / Budget ordinaire rectifié 2023			
Kategorie / Catégorie	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	
Technischen Codes / Codes techniques	11.644,56 €	0,00 €	
Allgemeine Dienste der Verwaltung / Services généraux des administrations publiques	8.192.871,20 €	3.004.416,57 €	
Soziale Absicherung / Protection sociale	81.413,38 €	615.898,84 €	
Öffentliche Ordnung und Sicherheit / Ordre et sécurité publics	43.434,60 €	128.966,00 €	
Wirtschaft / Affaires économiques	205.255,74 €	556.221,79 €	
Umweltschutz / Protection de l'environnement	528.960,28 €	1.064.2.420,00 €	
Wohnen und Gemeinschaftseinrichtungen / Logements et équipements collectifs	458.495,44 €	509.618,52 €	
Kultur, Freizeit und Kultus / Culture, loisirs et culte	31.473,71 €	650.597,29 €	
Unterricht / Enseignement	2.200,00 €	457.502,41 €	
Total	9.555.748,91 €	6.985.644,42 €	

Ordentlicher Haushalt 2024 / Budget ordinaire 2024			
Kategorie / Catégorie	Einnahmen- Recettes	Ausgaben Dépenses	
Allgemeine Dienste der Verwaltung / Services généraux des administrations publiques	9.322.229,29 €	4.061.865,08 €	
Soziale Absicherung / Protection sociale	74.000,00 €	730.350,00 €	
Öffentliche Ordnung und Sicherheit / Ordre et sécurité publics	43.434,60 €	141.000,00 €	
Wirtschaft / Affaires économiques	264.613,94 €	600.600,00 €	
Umweltschutz / Protection de l'environnement	550.230,00 €	1.069.621,24 €	
Wohnen und Gemeinschaftseinrichtungen / Logements et équipements collectifs	446.557,00 €	493.460,00 €	
Kultur, Freizeit und Kultus / Culture, loisirs et culte	35.170,00 €	735.163,76 €	
Unterricht / Enseignement	2.200,00 €	494.375,00 €	
Total	10.738.434,83 €	8.326.435,08 €	

Haupteinnahmen 2023/2024 der Gemeinde / Recettes principales de la commune pour 2023/2024:

Ordentlicher Haushalt / Budget ordinaire	2023	2024
Rückzahlung von Personalkosten der Gemeinde durch den Staat oder andere Partner Remboursement d'une part des salaires de la commune par l'Etat ou d'autres partenaires	26.000,00 €	15.000,00 €
Subventionen des Staates - Subventions de l'Etat	265.190,85 €	286.974,72 €
Vermietung von Land oder Wohnungen - Location de terrains et d'immeubles	19.222,83 €	19.245,08 €
Dienstleistungen der Gemeinde (Wasser, Müllabfuhr, Friedhof, Kanal, Mobiles Essen) Prestations de la commune (eau potable, déchets, canalisation, cimetière, repas sur roues)	828.539,95 €	836.050,00 €
Rückzahlung von Kosten der Grundschule und Maison Relais / Remboursement de frais de l'école fondamentale et de la Maison Relais	52.213,38 €	45.800,00 €
Allgemeine Gemeindetaxen - Taxes communales générales	36.609,18 €	79.820,00 €
Grundsteuer - Impôt foncier	51.410,09 €	51.410,09 €
Kommunale Gewerbesteuer - Impôt commercial communal (ICC)	79.300,00 €	72.500,00 €
Globaler Finanzfonds—Fonds de dotation globale (FDG = ICC + FCDF)	7.880.000,00 €	8.045.000,00 €
Forstverwaltung, Fischerei und Jagd - Service forestier, pêche et chasse	139.687,66 €	112.045,86 €
Reservefonds / Fonds de réserve	0,00 €	1.036.193,67 €
Verschiedenes / Divers	36.644,56 €	11.450,00 €
Total	9.555.748,91 €	10.723.434,83 €

Ausserordentlicher Haushalt / Budget extraordinaire 2023/2024	2023	2024
Staatliche Subsidien - Subsides de l'Etat	1.083.357,00 €	1.203.888,00 €
Wohnungsbaupakt - Pacte logement	542.507,66 €	540.125,39 €
Außerordentliche Gemeindetaxen - Taxes communales extraordinaires	29.054,15 €	24.000,00 €
Anleihe—Emprunt	4.000.000,00 €	6.000.000,00 €
Total	5.660.273,71 €	7.768.013,39 €

Hauptausgaben 2023/2024 der Gemeinde / Dépenses principales de la commune pour 2023/2024:

Ordentlicher Haushalt / Budget ordinaire	2023	2024
Gehaltskosten des Gemeindepersonals / Rémunerations du personnel de la commune	2.016.050,74 €	2.455.100,67 €
- Beamte / Fonctionnaires	1.045.500,00 €	1.217.000,67 €
- Gemeindebeamte / Employés communaux	156.250,00 €	324.100,00 €
- Arbeiter / Salariés à tâches manuelles	632.500,00 €	638.000,00 €
- Studenten / Etudiants	11.800,74 €	16.000,00 €
- Pensionsfonds der Pensionskasse / Fonds de pension de la Caisse de Prévoyance	170.000,00 €	260.000,00 €
Gehälter des Forstdienstes (Arbeiter und Beamte) / Salaires service forestier (ouvriers et fonctionnaires)	220.396,02 €	223.000,00 €
Beteiligung an der Maison Relais (25%) / Participation aux frais de la Maison Relais	233.220,00 €	300.000,00 €
Arbeitslosenfonds / Fonds pour l'emploi	1.580,00 €	1.450,00 €
Beteiligung am Gemeindefonds / Dotation au fonds pour dépenses communales	99.000,00 €	118.000,00 €
Zuwendungen an die politischen Verantwortlichen / Indemnités et jetons des politiciens	31.277,69 €	33.900,00 €
Zuwendungen der Gemeindekommissionen / Indemnités des commissions communales	700,00 €	2.000,00 €
Zuwendungen für Wahlbüros / Indemnités pour les bureaux de vote	12.397,30 €	4.390,00 €
Empfangsbüro SIT / Bureau d'accueil SIT	38.000,00 €	38.500,00 €
Jährliche Kosten der Geldanleihen / Annuité des emprunts	191.100,00 €	742.000,00 €

Ordentlicher Haushalt / Budget ordinaire	2023	2024
Konvention mit dem Tiersy / Convention avec l'asile pour animaux	446,00 €	500,00 €
Beteiligung am / Participation CGDIS	105.000,00 €	117.000,00 €
Transport: - Beteiligung FPE am Bummelbus / Participation FPE au bus de proximité	29.000,00 €	31.500,00 €
Soziale Absicherung / Protection sociale: - Beteiligung am CIGR Mëllerdall / Participation aux frais du CIGR Mëllerdal (Service de proximité, Rent a Bike, équipe environnement et forestier etc...) - Anteil am regionalen Sozialamt / Part à l'Office social Régional - Beteiligung am Telealarm / Participation au service Téléalarme - Essen auf Rädern / Repas sur roues - Participation au Club Senior « An der LoupeschT »	162.628,84 € 86.100,00 € 1.000,00 € 33.000,00 € 11.000,00 €	184.000,00 € 106.000,00 € 1.000,00 € 34.000,00 € 12.700,00 €
Kommunale Verwaltung des Abfalls / Gestion communale des déchets	360.256,44 €	387.904,00 €
Recyclingcenter / Centre de recyclage Junglinstercentre: - Laufende Kosten / Frais d'amortissement courant - Investitionskosten / Frais d'investissement	72.000,00 € 13.452,64 €	79.000,00 € 15.000,00 €
Kommunale Müllabfuhr / Gestion des déchets: - Hausmüll / Déchets ménager - Bioabfall / Déchets biodégradables - PMC, Glas, Papier / PMC / verre, papier - Sperrmüll und organische Abfälle / Déchets encombrants/organiques - Mülltonnen- und Säcke / Poubelles et sacs - Verwaltungskosten SIGRE / Frais administratifs SIGRE	162.000,00 € 55.000,00 € 34.500,00 € 9.000,00 € 6.500,00 € 7.804,00 €	170.000,00 € 58.000,00 € 36.000,00 € 10.000,00 € 8.500,00 € 11.904,00 €
SIDEST - Interkommunales Abwassersyndikat—syndicat intercommunal pour la gestion des eaux usées - Ordinäre Ausgaben / Dépenses ordinaires - Ausserordentliche Ausgaben / Dépenses extraordinaires	539.120,00 € 1.000.000,00 €	513.399,34 € 1.300.000,00 €
Industriezone Echternach / SIAEE - Zone industrielle à Echternach - Ordinäre Ausgaben / Dépenses ordinaires - Ausserordentliche Ausgaben / Dépenses extraordinaires	7.965,00 € 75.490,67 €	4.320,00 € 247.991,83 €
SIGI - Interkommunales Informatiksyndikat / Syndicat intercommunal pour l'informatique	91.001,04 €	100.163,28 €
SYVICOL - Gemeinde- und Städtesyndikat / Syndicat des villes et communes	4.364,80 €	4.881,80 €
LEADER GAL Mëllerdall (2023+2024-> 2019)	23.808,00 €	0,00 €
Naturpark Mëllerdall / Parc Naturel Mëllerdall	198.481,70 €	187.020,00 €
ORT - Regionales Tourismusbüro / ORT- Office régional du tourisme	9.920,00 €	51.000,00 €
Copropriété 8, an der Laach	2.500,30 €	2.500,00 €
Echternacher Musikschule / Ecole de musique d'Echternach	64.868,74 €	62.958,48 €
UGDA-Musikschule / Ecole de musique de l'UGDA	15.476,03 €	29.505,28 €
Aquatower a.s.b.l.	71.337,16 €	73.150,00 €
Wandpark Mëllerdall	10.000,00 €	90.000,00 €
Unterstützung und Suventionen / Allocations et subvention - Allocation de vie chère / Teuerungszulage - Mesures écologiques et d'économies d'énergie / Oeko- und Energiesparmassnahmen - Associations locales et ONG	30.000,00 € 10.000,00 € 68.200,00 €	30.000,00 € 15.000,00 € 75.500,00 €
Verschiedenes - Budget des commissions consultatives / Budget der Gemeindekommissionen - Assurances / Versicherungen - Frais d'électricité / Elektrische Kosten - Produits combustibles—mazout / Heizkosten - Diesel, essence, mazout pour tracteur / Treibstoff - Nettoyage bâtiments / Gebäudereinigung	6.896,67 € 45.535,59 € 200.800,00 € 63.290,27 € 18.700,00 € 247.900,00 €	18.500,00 € 48.350,00 € 216.050,00 € 67.200,00 € 18.700,00 € 267.200,00 €

Budget extraordinaire / Ausserordentlicher Haushalt

Les projets courant les plus importants Die wichtigsten laufenden Projekte	2023	2024
Überarbeitung des allgemeinen Bebauungsplans Révision du plan d'aménagement général de la commune (PAG)	102.028,97 €	50.000 €
Neubau eines Atelier für den technischen Dienst und die Forstabteilung der Gemeinde — Studien Construction d'un nouvel atelier pour le service technique et le service forestier de la commune— études	0,00 €	25.000,00 €
Neubau eines Gebäudes für Auffangstrukturen mit Erweiterung des Schulkomplexes Construction d'une Maison Relais et extension du complexe scolaire	1.300.000,00 €	7.200.000,00 €
Installation von 2 Chargy-Stationen in Bollendorf-Pont Installation de 2 bornes CHARGY à Bollendorf-Pont	30.000,00 €	0,00 €
Arbeiten zur Verstärkung des MT Creos-Netzes in Berdorf - Beteiligung an den Kosten der Gräben Travaux de renforcement du réseau MT Creos dans la localité de Berdorf - participation aux frais de tranchées	0,00 €	250.000,00 €
Arbeiten zur Verstärkung des MT Creos-Netzes in Bollendorf-Pont—Beteiligung an den Kosten der Gräben Travaux de renforcement du réseau MT Creos dans la localité de Bollendorf-Pont - participation aux frais de tranchées	0,00 €	42.500,00 €
Erneuerung der elektrischen Leitung der Pumpstation Vugelsmillen Renouvellement du raccordement électrique de la station de pompage Vugelsmillen	320.000,00 €	0,00 €
Eoliennes du château d'eau - enlèvement et remplacement par un autre système de production d'énergie électrique – études Windkraftanlage des Wasserturms - Entfernung und ersetzen durch ein alternatives System zur Produktion von elektrischer Energie—studie	0,00 €	20.000,00 €
Réaménagement du chemin pour personnes à handicap et du point de vue "Ruetsbech" au centre Maartbësch" Erneuerung des Weges für Personen mit eingeschränkter Mobilität und des Aussichtspunktes »Ruetzbech» im « Maartbësch »	260.000,00 €	0,00 €
Remplacement de l'abri-bus au carrefour "Kräizstrooss" Kalkesbach-Dousterhof Ersetzen der Bushaltestelle an der Kreuzung « Kalkesbach-Dosterhof »	0,00 €	30.000,00 €
Mise en conformité des arrêts de bus à Bollendorf-Pont près du pont frontalier Instandsetzen der Bushaltestellen in Bollendorf-Pont nahe der Grenzbrücke	0,00 €	38.000,00 €
Kanalisation, Erneuerung der Wasserleitung und der Strasse der Ortschaft Kalkesbach Assainissement, renouvellement de la conduite d'eau et de la rue de la localité de Kalkesbach	2.200.000,00 €	0,00 €
Mise à jour de la documentation de réseau et du levé du réseau de canalisation Anpassung der Dokumentation et der Vermessung des Kanalisationsnetzes	12.000,00 €	0,00 €
Elaboration de concepts de gestion des risques liés aux crues subites Ausarbeitung eines Konzeptes zur Händlung des Risikos von Starkregenereignissen	57.696,70 €	0,00 €
Schutzmassnahmen gegen das Hochwasser in Bollendorf-Pont Mesures de protection contre les Crues de la Sûre à Bollendorf-Pont	180.000,00 €	0,00 €
Installation von zwei Fahrradreparaturstationen in Berdorf und Bollendorf-Pont Installation de deux stations de réparation pour vélos à Berdorf et Bollendorf-Pont	6.000,00 €	0,00 €
Aménagement d'un parking supplémentaire près de l'ancienne église à Bollendorf-Pont Anlegen eines zusätzlichen Parkings bei der früheren Kirche in Bollendorf-Pont	0,00 €	25.000,00 €
Hammhafferstrooss - aménagement d'un trottoir Erneuerung des Bürgersteiges	0,00 €	45.000,00 €
Suite du projet d'installation de coussins berlinois dans les voiries vicinales de la commune Weiterführung des Projektes zwecks Anbringung von Berliner Kissen in den Gemeindestrassen	0,00 €	42.000,00 €
Dossier LUXWSP (Water Safe Plan Luxembourg) en matière d'eau potable—plan d'urgence Erstellung eines Notfallplanes betreffend das Trinkwasser im Rahmen des LUXWSP Dokumentes	81.000,00 €	0,00 €
Studien hinsichtlich der Durchführung von Schutzmassnahmen gegen Starkregenfälle der Trinkwasserquellen im Ort genannt « Meelerbuur »	50.000,00 €	145.000,00 €
Etude de mesures pour la protection des sources d'eau potable au lieu dit «Meelerbuun» contre les pluies fortes		

Les projets courant les plus importants**Die wichtigsten laufenden Projekte**

		2023	2024
Mise à jour de la documentation de réseau et du levé du réseau d'eau potable Anpassung der Dokumentation und der Vermessung des Trinkwassernetzes		11.504,12 €	0,00 €
Raccordement électrique du réservoir d'eau « Huuscht » Anschluss des Wasserbeckens « Huuscht » an das elektrische Netz		30.000,00 €	0,00 €
Studie betreffend die Absicherung der Trinkwasserversorgung der Gemeinde Berdorf Etude en vue de la sécurisation de l'approvisionnement en eau potable de la commune de Berdorf		0,00 €	25.000,00 €
Erneuerung der Quellenwasserfassung Meelerbuur 1 Assainissement du captage de sources d'eau potable Méelerbur 1		0,00 €	25.000,00 €
Bau von sozial erschwinglichen Wohnungen mit Renovierung der alten Schule in Bollendorf-Pont Construction de logements sociaux avec transformation de l'ancienne école à Bollendorf-Pont		1.700.000,00 €	750.000,00 €
Installation von provisorischen öffentlichen Toiletten im Zentrum der Ortschaft Berdorf Installation de toilettes publiques provisoires au centre du village de Berdorf		0,00 €	120.000,00 €

Nouveaux projets lancés en 2024 - Neue Projekte für 2024**2024**

Kauf eines neuen Grabenreinigers Acquisition d'un nouveau nettoyeur de fosses	20.500,00 €
Kauf eines GPS-Positionierungsgerätes Acquisition d'un outil de géopositionnement (GPS)	21.000,00 €
Ersetzen eines Traktors des technischen Dienstes Remplacement d'un tracteur du service atelier technique	150.000,00 €
Erneuerung der landwirtschaftlichen Wege - Projekt 2024 Mise en état de la voirie rurale effectuée par l'ASTA - projet 2024 (Himberg, Hongeschaff, Houscht, Pont Rockelsbongert)	865.250,00 €
Kauf einer Kreissäge und eines Anhängers für den Zuschnitt und die Auslieferung von Holz an die Bürger Acquisition d'une scie et d'une remorque pour la coupe et livraison de bois pour résidents	30.000,00 €
Installation einer Photovoltaikanlage auf dem Hangar des Forstdienstes « In Loetschent » Mise en place d'une installation photovoltaïque sur le hangar du service forestier au lieu dit "In Loetschent"	33.000,00 €
Ersetzen wichtiger Elemente des Transformators der Pumpstation « Vugelsmillen » Remplacement d'éléments essentiels du transformateur de la station de pompage "Vugelsmillen"	35.000,00 €
Installation von Wasserspendern an verschiedenen Plätzen der Ortschaften der Gemeinde Installation de distributeurs d'eau publics pour plusieurs emplacements des localités de la commune	20.000,00 €
Studie und Genehmigungsprozedur zur Einrichtung einer Bushaltestelle in der Grundhöferstrasse Etudes et demandes d'autorisation avec le cas échéant la mise en place d'un arrêt de bus dans la rue de Grun-dhof	10.000,00 €
Erweiterung des Parkplatzes neben der Gemeinde auf dem Grundstück « A Schmetten » Agrandissement du parking près de la mairie sur le terrain "A Schmetten"	120.000,00 €
Instandsetzung des Bürgersteigs in der Konsdorfer Strasse - Erneuerung nach den Arbeiten zur Verbesserung des Telekommunikationsnetzes Réaménagement du trottoir de la rue de Consdorf - renouvellement après travaux réalisés pour l'amélioration du réseau de télécommunication	300.000,00 €
Studie betreffend die Erneuerung der Wasserleitung zum Dosterthof Renouvellement du réseau de la conduite d'eau vers le Dousterterhaff—études	5.000,00 €
LUXWSP Massnahme—Hydraulische Studie des Trinkwassernetzes Mesure LUXWSP - Etude hydraulique du réseau de la conduite d'eau	30.000,00 €
Erneuerung der Wasserleitung in Richtung Schleiterhof und Hungershof Renouvellement des conduites d'eau vers les fermes « Schläterhoff » et « Hongeschaff »	100.000,00 €
Studie im Rahmen der Erneuerung der Trinkwasserquellen Bollendorf-Pont und Weilerbach Etudes dans le cadre du renouvellement des sources Bollendorf-Pont et Weilerbach	240.000,00 €
Projekt Time-Travel für die historisch und touristisch interessanten Orte der Gemeinde Projet "Time travel" pour les sites historiques et touristiques de la commune	30.000,00 €

Reservefonds der Gemeinde / Fonds de réserve budgétaire de la commune:

Speisung / Alimentation en 2003	126.445,97 €
Speisung / Alimentation en 2004	199.747,70 €
Speisung / Alimentation en 2005	157.000,00 €
Speisung / Alimentation en 2007	58.000,00 €
Speisung / Alimentation en 2008	400.000,00 €
Speisung / Alimentation en 2011	125.000,00 €
Entnahme / Reprise en 2013	200.000,00 €
Speisung / Alimentation en 2018	170.000,00 €
Total 31.12.2023	1.036.193,67 €

Die Haushaltsvorlage 2024 sieht eine Nutzung der gesamten Summe von 1.036.193,67 € des „Reservefonds“ vor

Le budget 2024 prévoit un recours à l'entièreté du Fonds de réserve de 1.036.193,67 €

Fonds des Wohnungsbaupaktes / Fonds du pacte logement de la commune:

Speisung / Alimentation en 2009	304.425,00 €
Speisung / Alimentation en 2010	273.735,00 €
Speisung / Alimentation en 2013	166.725,00 €
Speisung / Alimentation en 2015	408.690,00 €
Speisung / Alimentation en 2016	781.875,00 €
Speisung / Alimentation en 2020	118.422,00 €
Total des subventions	2.053.824,27 €

Entnahme / Reprise „Assainissement“	282.119,64 €
Entnahme / Reprise „Eau potable“	443.238,85 €
Entnahme / Reprise „Logement“	249.356,08 €
Entnahme / Structures d'accueil	620.088,67 €
Total	1.513.698,88 €
Kredit des / Avoir du fonds 31.12.2023	540.125,39 €

Geschätzte Entnahme für 2024 / Reprise estimée 2024: 540.125,39 €

Gemeindeschuld entsprechend dem Haushalt / Dettes de la commune suivant le budget

	Periode Période	Initialbetrag Montant initial	Stand / Solde 31.12.2023	Stand / Solde 31.12.2024
2004: Kulturzentrum / Centre culturel	2004-2024	1.000.000,00 €	55.500,08 €	0,00 €
2014: Wasserturm / Château d'eau	2014-2034	2.000.000,00 €	1.156.711,26 €	1.101.1231,88 €
2023: Auffangstrukturen und Erweiterung der Schule Maison Relais et extension école	2023-2043	4.000.000,00 €	4.000.000,00 €	3.800.000,00 €
2024: Nouveau emprunt: Auffangstrukturen und Erweiterung der Schule / Maison Relais et extension école	2024-2044	6.000.000,00 €	0,00 €	6.000.000,00 €
Total		13.000.000,00 €	5.212.211,34 €	10.901.121,88 €

Pro Kopf Verschuldung der Gemeinde (Schätzung) / Dette de la commune par tête d'habitant (estimation):

31.12.2023: 2.250 Einwohner / habitants: 2.316,5384 €

Annuité / Rückzahlung 2023 191.000,00 € = 2,00 % des recettes ordinaires de / der ordentlichen Einnahmen von 2023

31.12.2024: 2300 Einwohner / habitants: 4.739,62 €

Annuité / Rückzahlung 2024: 742.000,00 € = 6,91 % des recettes ordinaires de / der ordentlichen Einnahmen von 2024

Situation financière fin de l'exercice 2023:	Montant	Situation financière fin de l'exercice 2024:	Montant
Fonds de réserve:	1.036.193,67 €	Fonds de réserve:	0,00 €
Fonds pacte de logement:	540.125,39 €	Fonds pacte de logement:	0,00 €
Résultat 2023	2.706.526,41 €	Boni 2024	469.932,59 €
Total	4.282.845,47 €	Total	469.932,59

2 Aktivitéiten ronderëm d'Gemeng

03.12.2023 – Gemeng Bäertref - Joeresofschlossfeier fir d'Bierger iwwer 65 Joer

Et ware ganz vill Leit déi sech fir déi traditionell Joeresofschlossfeier 2023 fir eis Bierger 65+ afontt haten. Et war e super flotten Nomëtten, wou sech agesiess an nei Bierger an enger lockerer Atmosphär konnte kenne léieren.

Encadréiert gouf dës Fest vun der Bärtréffer Sängerin Karin Melchert mat eegenen Interpretatioun vun de bekanntste Chrëschtdagslidder.

De bal kompletté Gemengerot war present fir am Service an hannert dem Comptoir eng Hand mat unzepaken!

Eng Foto Box vun @fotobox_eifel huet de Leit d'Méiglechkeet gi fir dësen onvergiessleche Moment mat Heem ze huelen.

De Kleesche war natierlech och um Rendezvous an hat fir jiddereen nach ee Cadeau am Sak.





12.01.2024 Neijoerspatt vun der Gemeng

De Schäfferot vun der Gemeng Bäertref hat den 12. Januar 2024 wéi all Joer d' Gemengeréit, d'Personal vun der Gemeng a vun de Servicer a Verwaltungen déi méi enk mat der Gemeng zesummeschaffen, an d' Gemengekommissiounen op hiren traditionellen Neijoerschpatt am Kulturzentrum "A Schmadds" agelueden.

No der Begréissung duerch de Buergermeeschter Joe Nilles an enger Gedenkminutt fir déi Verstuerwen Carlo Bentner, fréiere Gemengerot an den Ern Walerius, fréieren Buergermeeschter a Gemengerotsmember, der Virstellung vun den neie Mataarbechter déi dat lescht Joer agestallt goufen, an engem flotte Réckbléck op d'Joer 2023 a Form vun engem Film, gouf eis fréier Gemengerotsmemberin (2005-2016) a Schäffin (2016-2023) Suzy Seyler-Grommes offiziell fir hiren Engagement fir d'Gemeng geéiert. No der Laudatio vum Buergermeeschter goufen an engem flotten Film dem Suzy seng 18 Joer am Déngscht vun der Gemeng nach eng Kéier Revue passéiere gelooss, mat ville flotten an emotionale Momenter. Mat engem Cadeau, extra kreeéiert vun der Glasbléiserei Pascale Seil huet Gemeng d'Suzy dann elo definitiv an d'Politikerpensioun entlooss.

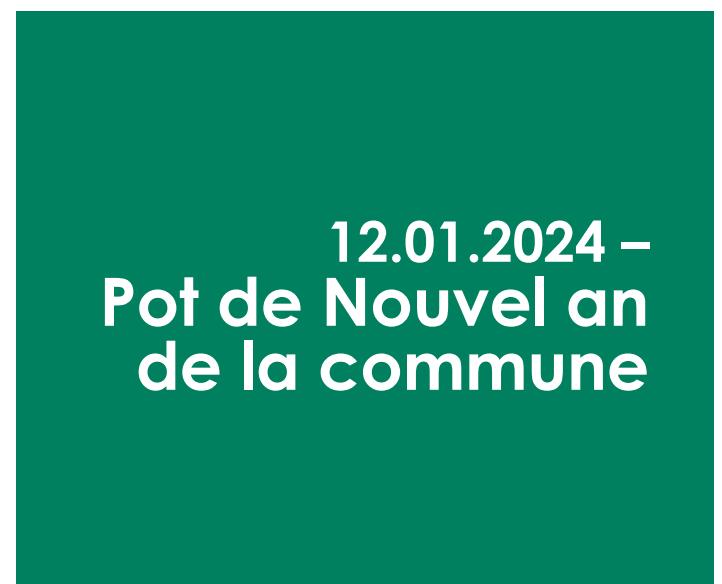
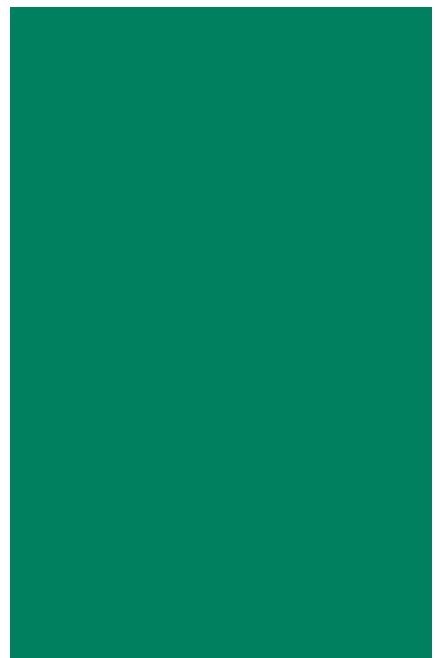


Foto: Fernand Schmitz

Le collège échevinal de la commune de Berdorf vient d'inviter le 12 janvier 2024 les conseillers, le personnel de la commune et des services et administrations travaillant pour la commune et les membres des commissions communales au Pot de Nouvel An traditionnel au centre culturel "A Schmadds".

Après l'introduction du bourgmestre Joe Nilles, une minute de silence pour les décédés en 2023 à savoir Carlo Bentner, ancien conseiller communal et Ern Walerius, ancien bourgmestre et conseiller communal, la présentation des nouveaux collaborateurs de la commune engagés au cours de l'année dernière et une rétrospective cinématographique de l'année passée, c'était le moment d'honorer Suzy Seyler-Grommes, conseillère (2005 à 2016) et échevine (2016 à 2023) pour son engagement pour la commune de Berdorf. Après une laudatio animée du bourgmestre, les 18 ans de service de Suzy dans l'intérêt de la commune ont été retracés à l'aide d'un petit film, rempli de beaux souvenirs et de moments plein d'émotions. Avec un cadeau créé personnellement pour Suzy par la verrerie Pascale Seil de Berdorf, son départ dans la pension politique a donc définitivement été décidée.







20.11.2023 Centre Culturel « A Schmadds » – Infoversammlung iwwert d'Thema « Wärmepumpen »

Organiséiert vum Natur- a Geopark Mëllerdall, der Klima-Agence an der Gemeng Bäertref



Och dëst Joer hat d'Gemeng erëm e
«Beemchen» virun der Dir stoen



De Kleeschen an der Gemeng Bäertref

SYVICOL – Syndicat des Villes et Communes luxembourgeoises



No de Gemengewalen zu Bäertref an zu Beaufort vum 8. Oktober 2023, goufen d'Walen fir de Vertrieeder am Gemengesyndikat SYVICOL fir de Kanton lechternach Ufank Dezember 2023 vum Inneministère organiséiert. Bäi dése Walen, déi per Bréifwal ausgefouert goufen, ass eise Gemengerotsmember Ben Streff vun de Gemengerotsmemberen aus dem Kanton an de Comité vum SYVICOL gewielt ginn. D'Gemeng Waldbëlleg hat kee Kandidat proposéiert.

Après les élections communales du 8 octobre 2023 dans les communes du Beaufort et Berdorf, le représentant dans le comité du syndicat intercommunal SYVICOL a dû être nommé pour le canton d'Echternach début décembre 2023. Lors de ces élections, exécuté par vote par correspondance, les conseillers des communes du canton ont nommé notre conseiller Ben Streff comme délégué dans le comité du SYVICOL. La commune de Waldbillig n'avait pas proposé de candidat.

Resultat vum Vote / Résultat du vote

Kandidat / Candidats Stëmmen / Suffrages

Streff Ben (Berdorf)	15
Hartmann Carole (Echternach).....	12
Weydert Stéphanie (Rosport/Mompach)	12
Fellerich Thomas (Befort).....	6
Goeres Jill (Bech)	5
Bermes Marco (Consdorf)	2



3

Schoul an Opfangstrukturen



De Schoulreider



Fotoen: Martine Wintersdorf Thommes

Mam Polarexpress duerch Berdorf

Kurz vor den Weihnachtsferien fuhr unser vollbesetzter Polarexpress im Rahmen eines Projektes mit 16 Kindern, ihren 2 Erziehern Safi & Marco von der Maison Relais, sowie Brave aka Patrick Morbach von der Musikschule BAMSS (www.bamss.eu) durch Berdorf und machte an verschiedenen Orten halt, um ein wenig Weihnachtsstimmung zu verbreiten.

Seit Anfang November trafen sich die Teilnehmer jeden Mittwoch in der Mittagsstunde und bereiteten die Darbietung für den Polarexpress vor. Sieben Wochen planten, sangen, trommelten und musizierten alle gemeinsam für dieses Projekt.

Der erste Halt des Polarexpresses war zum Winterfest in der Maison Relais am 21.12.23. Angeboten wurden hier Kaffee und Kuchen. Die Kinder verkauften selbstgebastelte Weihnachtssachen. Der Höhepunkt des Festes war die Ankunft unseres Polarexpresses.

Der zweite Stopp war am nächsten Tag um 14 Uhr. Nach Absprache mit den Berdorfer Schulen präsentierten wir auch hier unsere Lieder allen Schüler/innen und Lehrer/innen.

Der emotionalste Moment war an diesem Tag, der Stopp des Polarexpresses im betreuten Wohnen in Berdorf. Die älteren Bewohner/innen waren von unserem Auftritt sichtlich gerührt, was wir an ihren Reaktionen sehen und spüren konnten.

Beim letzten Stopp des Polarexpresses wurden die Einnahmen des Winterfestes der Maison Relais als Spende an die „Wanteraktioun“ der Croix-Rouge übergeben (<https://www.croix-rouge.lu/de/blog/beginn-der-winteraktion-2023-24/>)

Neben der Weihnachtsstimmung für alle Beteiligten machte das Projekt „Mam Polarexpress durech Berdorf“ die Kinder und ihre Familienangehörigen mächtig stolz und es wird ihnen sicherlich noch lange in Erinnerung bleiben.

Mit der Spende und der finanziellen Unterstützung wollen wir den weihnachtlichen Gedanken der Nächstenliebe zusätzlich in die Welt tragen.



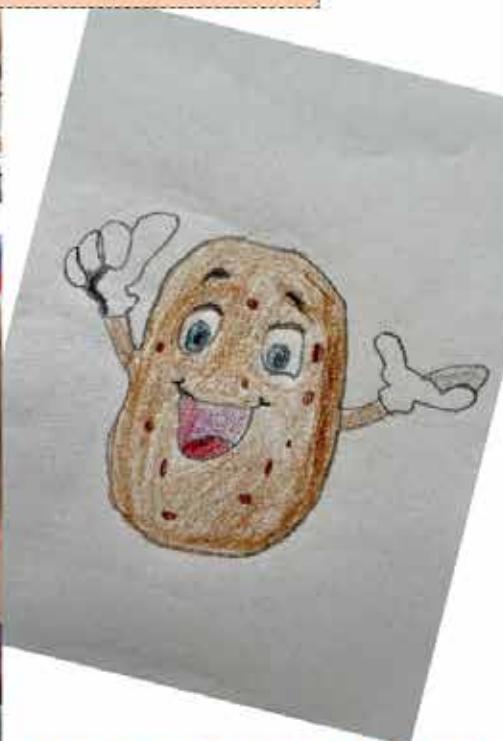
Gromperen aus dem Schäffchen





D'Gromperen am
Schäffche bake bis se eng
gutt Faarf hunn...

...an dann erafeieren!

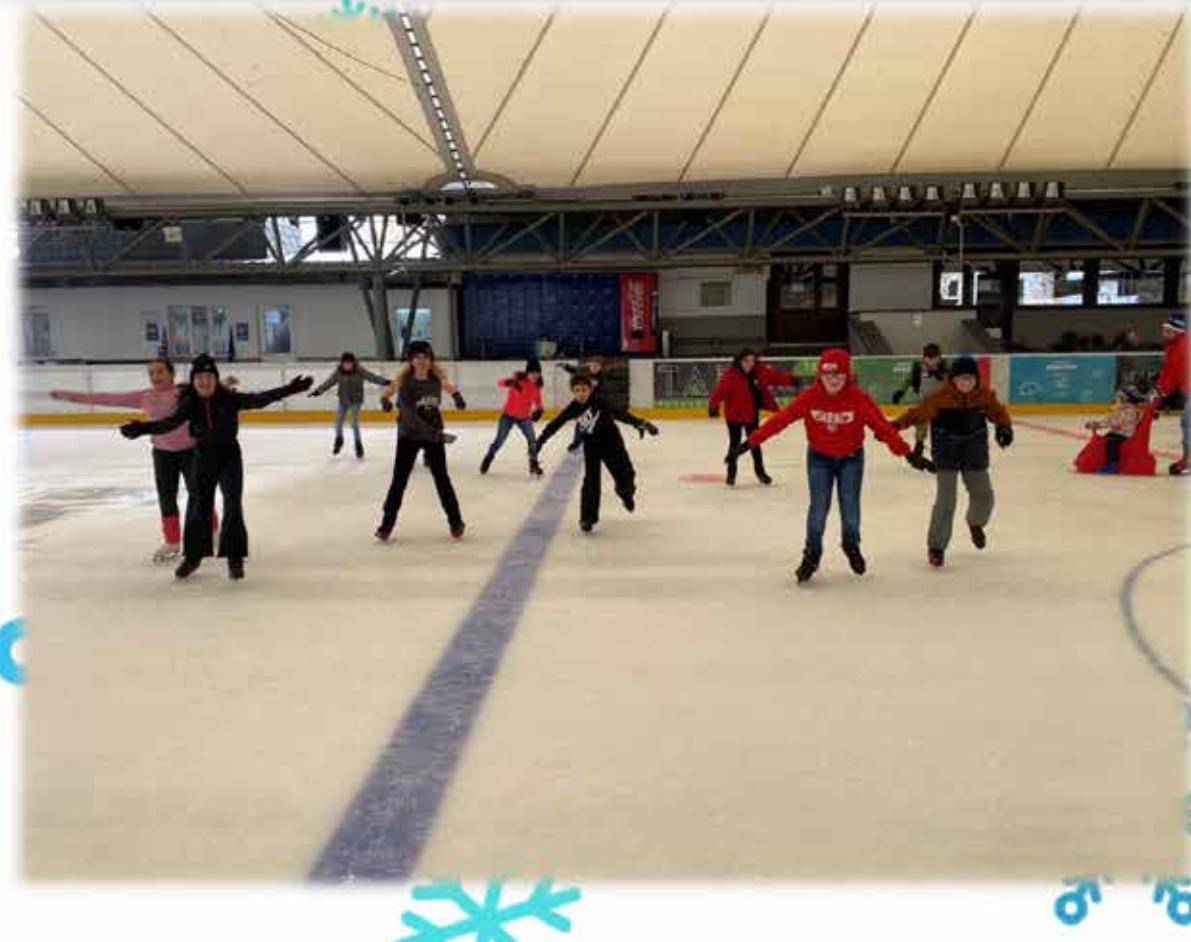


Gudden Appetit!



ÄISPIST CYCLE 4.2









De Cycle 2-2 mécht e flotten Tour duerch de Bësch!





HAPPY
BIRTHDAY!



Vum Kär zum Brout!



D'Käre gi gemuel.



Mir gesinn d'Miel
um Steen.

Fir den Deeg
brauche mir
Miel,
Waasser,
Salz an Hief.





Mir musse kräftig réiere.



Den Deeg muss rouen a
geet op.

Mir formen
ons
Bréidercher.





Hei sinn ons Bréidercher an e grousst Brout scho fäerdeg gebak.







De Kleeschen war och an der Schoul





Etat civil Anniversaires

A st  llem Gedenken....

G  BBELS Maria Mina Mathia †01.12.2023

GRUBER Claire Suzanne †21.12.2023

GOEBBELS Maria Jacobina †06.01.2024



Felicitatiounen...

CHOULI Legine *15.11.2023

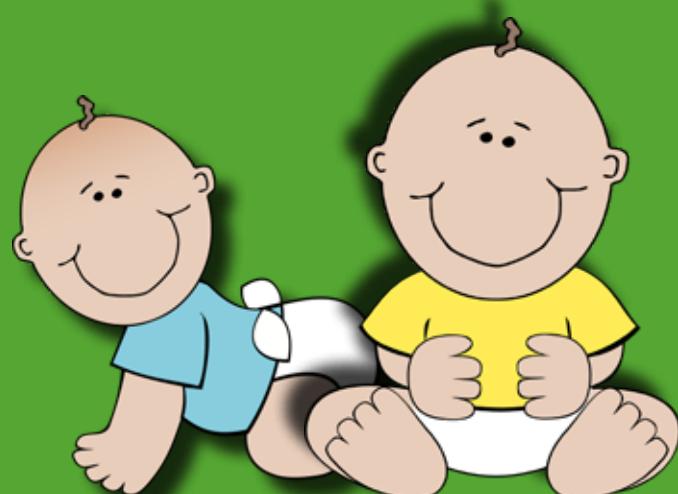
FRANTZ OPPERMANN B  la Nicolas Georges *27.11.2023

AGREDA ANGULO Ignacio Rafael *11.12.2023

PROEHS Tony *13.12.2023

HANSEN GARTEN Viggo *21.12.2023

STEIN Raphael *19.01.2024



Mariage



Peltzer Alex -
Besch Danielle
10.11.2023

Klein Max -
Becker Elisabeth
15.12.2023



Partenariat



Gomes Pereira Kevin -
Duarte Da Cruz Melissa
24.01.2024



E speziellen Evenement gouf zu Bäertref gefeiert: Platinhochzäit (70 Joer) vum Johny a Lotty Schmit-Schmit

Et ass e Gebuertsdag dee wierklech net oft ka gefeiert ginn. De leschten 12. November hunn den Här Jean Adolphe Schmit genannt de Johny an d'Charlotte Schmit hire 70. Hochzäitsdag, och nach Platinhochzäit oder Gnodenhochzäit genannt, gefeiert.

Am Krees vun der Famill gouf dëse aussergewéinlechen Evenement um Dag selwer am Kulturzentrum "A Schmadds" zu Bäertref gefeiert. E flotte Moment, wou ganz vill Anekdoten ausgetosch an Erënnerungen opgefrescht goufen.

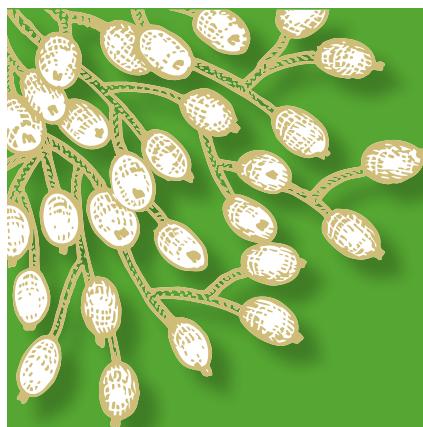
De Johny gebuer 1932 zu Déifferdeng, méi präzis zu Uewerkuer, an d'Lotty gebuer 1936 zu Péiteng hunn sech den 12.11.1953 zu Déifferdeng op der Gemeng d'Jo-Wuert ginn an och de gréissten Deel vun hirem Liewen an déser Minettmetropole verbruecht. Et war villäicht den Zoufall, dass si allen zwéi Schmit geheescht hunn, dass dës Bestietnes esou laang gehalen huet. De Johny huet vun 1951 bis 1989 op der Schmelz geschafft a war do niewent mat Leif a Séil Pompjee, dat säit 1948, a laang Zäit Ënnerkommandant am Uewerkuerer Pompjeescorps.

3 Kanner 6 Enkelkanner a bis elo 2 Urenkele sënn aus dësem Bestietnes ervirgaangen. An senger Pensioun huet d'Famill Schmit éfters de Wee an de Mëllerdall fonnt vir spadséieren oder gutt iessen ze goen. A wëll et hinnen esou gutt hei gefall huet, sinn si dunn 2020 an d'Seniorenresidenz Am Parc wunne komm. Et ass émmer flott e puer Wieder mat hinnen auszetauschen. Si fillen sech ganz wuel an eiser Gemeng.

Natierlech huet de Schäfferot drop gehalen der sympathescher Koppel perséinlech zu dësem Gebuertsdag ze gratuléieren, an huet hinnen am Numm vun de Bierger aus der Gemeng déi beschte Gléckwënsch iwwerbruecht.

Mir hoffen dass mir der Madamm Schmit an gudd zwéin Joer fir hiren 90. Gebuertsdag an der Koppel a fënnef Joer fir hiren 75. Hochzäitsdag gratuléieren können, a wënschen hinnen nach weider eng gutt Gesondheet.





Un événement spécial a été célébré à Berdorf : les noces de platine (70 ans) de Johny et Lotty Schmit-Schmit

C'est un anniversaire qui ne peut vraiment pas être célébré souvent. Le 12 novembre dernier, Monsieur Jean Adolphe Schmit appelé Johny et son épouse Charlotte Schmit ont célébré leur 70ème anniversaire de mariage, dénommé noces de platine ou bien noces de grâce.

Dans le cercle familial, cet événement extraordinaire a été célébré le jour même au centre culturel «A Schmadds» à Berdorf. Un grand moment où beaucoup d'anecdotes ont été échangées et des souvenirs ont été rafraîchis.

Johny né en 1932 à Differdange, plus précisément à Oberkorn, et Lotty née en 1936 à Pétange se sont mariés le 12.11.1953 à Differdange à la mairie. Ils ont passé la majeure partie de leur vie dans cette métropole du Minette. C'était peut-être une coïncidence, qu'ils portaient tous les deux le nom de Schmit, que ce mariage a duré si longtemps. Johny a travaillé à la fonderie de 1951 à 1989 et y a été aux côtés des pompiers avec cœur et âme depuis 1948, pendant une longue période dans la fonction de sous-commandant des pompiers d'Oberkorn.

Trois enfants, 6 petits-enfants et jusqu'à présent 2 arrière-petits-enfants sont issus de ce mariage. À l'époque de sa retraite, la famille Schmit se rendait souvent au Müllerthal pour se promener ou prendre un bon repas. Et parce qu'ils ont tellement aimé cette région, ils sont venus s'installer dans la Résidence pour seniors «Am Parc» en 2020. C'est toujours agréable d'échanger quelques mots avec eux, qui se sentent très à l'aise dans notre commune.

Bien entendu, le collège échevinal a décidé de féliciter personnellement la charmante couple et a transmis, au nom des citoyens de la commune les meilleurs vœux.

Par conséquent nous espérons pouvoir féliciter Mme Schmit pour son 90e anniversaire dans environ deux ans et les époux pour leur 75e anniversaire de mariage dans cinq ans, et nous leur souhaitons donc encore une bonne santé.

Veräiner⁵ a Manifestatiounen

Pappen a Männer Bäertref

Wéi all Joer gouf och dëst Joer rëm een Don vun de Pappen & Männer Bäertref un APEMH Housen gemaach .

Mir hu profitéiert dëst op hirem Adventsfest ze maachen an hunn e schéinen Nomëttag mat hinne verbruecht.



Chrëschtmetten vun der Chorale Berdorf-Consdorf

Des Mass gouf als Familljemass mat Krëppespill énnert der Initiativ vun Elteren an der Pastoralequipe astudéiert an opgefouert. Vill Leit haten sech um Helleg Owend an der Kirch versammelt wou och d'Chorale Berdorf - Consdorf sech mat schéinem Gesank bedeelegt huet. Als Organist war den Rosch Mirkes an op der Gei huet d'Jéhanne Strepenné d'Chorale begleet.



Foto an Text: Chorale Berdorf-Consdorf

13.01.2024: Chrëschtconcert an der Kierch zu Bäertref



Am Kader vum 10. Anniversaire vun der Chorale Berdorf-Consdorf hunn déi 2 Veräiner énner der Leedung vum Roby Schiltz e flotte Chrëschtconcert gesongen. Eigentlech war dëse Concert fir den 9. Dezember 2023 virgesinn, huet awer misse kuerzfristeg wéinst ville Krankheetsfäll an éise Reien op den 13. Januar verluegt ginn.

An enger gutt besater a festlech beliichter Kierch war den Haaptophänker vun deem Concert d'“Böhmische Hirtenmesse” vum tschechesche Komponist Jakub Jan Ryba an enger eenzegaarterger Besetzung fir Uergel an 2 Geien, meesterhaft gespillt vum Rosch Mirkes, Jehanne Strepenne a Guy Goethals. Soliste waren d'Anne Berna an de Roby Schiltz.

Iwwerzeuge konnten is 3 Instrumentalisten och mat der Sonat a Fa-Majeur fir 2 Geien a Basso Continuo vum Antonio Vivaldi.

Am 2. Deel, fir de Concert ofzeschléissen, stungen nach e puer bekannte Chrëschtliidder um Programm. Laangen Applaus a vill Luef vun den Nolauschterer hunn alle Bedeelegden um Concert vill Freed gemaach.

Bäi engem Patt am Centre Culturel „A Schmadds“ gouf e flotte musikaleschen Owend ausklénge gelooss.



Haupeschfest 2023

De Weekend vum 4. a 5. November hunn d'Fraen a Mammen vu Bäertref hiren 18. Konscht- an Handwierkermaart ofgehalen. Dëst Joer énnert schwieregen Wiederkonditiounen, mee trotz Reen a Wand hunn 4000 Visiteuren de Wee op Bäertref fonnt, an eng 100 Konschthandwierker hu mat vill Engagement hir Wueren ugebueden. Duerfir soe mir hinnen all en décke Merci fir hir Gedold an Ausdauer. D'Veräiner déi am Foodvillage lessen a Gedrénks ugebueden hunn, haten et dëst Joer och net einfach. D'Leit konnten sech am Centre Culturel bei engem Patt, enger Taass Kaffi an engem gudde Stéck Kuch nees e bëssen opwiermen, fir duerno mat neiem Elan nees ivver de Maart ze trëppelen. «Trompes de chasse de la vallée des 7 châteaux» hu mat hirer Musek fir gutt Stëmmung gesuergt, an de Ballonkënschtler an d'Stelzegänger hunn de groe Weekend e bësse méi faarweg gemaach. Mir soen all eisen Aussteller a Visiteuren merci a ginn hinnen Rendez-vous fir **d'nächst Joer den 9. an 10. November 2024**, bei hoffentlech méi fréndlechem Wieder.



Org.: Fraen a Mammen Berdorf
www.fraen-mammen-berdorf.lu



Text a Fotoen: Fraen a Mammen, Berdorf

Remise des Diplômes vun der Regionaler Museksschoul lechternach



Den 10. November war d'Remise des Diplômes vun der Regionaler Museksschoul lechternach am Trifolion a Presenz vum Commissaire du Gouvernement à l'Enseignement musical, dem Här Gilles Lacour.

Dëst Joer kruten 221 Schüler am ganzen 253 Diplomer virun engem volle Sall am Trifolion iwwerreecht an dat och èmmer jeeweils zesumme mat de politesche Vertrieder vun de verschiddene konventionéierten Gemengen.

Den Optakt vum Owend huet den Trompettenensembel ènnert der Leedung vun hiren Enseignanten Nico Koch a Christophe Terver gemaach. Weider goung et du mat der Begréissung vun der Députée-Maire Carole Hartmann, déi alle Schüler fir hir aussergewinlech Leeschtunge gratuléiert huet an och allen Enseignanten an der Administratioun härzlech Merci gesot huet fir hiren onermiddlechen Asaz dat ganzt Joer. Si ass op déi divers pedagogesch Projeten déi d'Schoul mat den Cycle 1 Klasse vun lechternach, Jonglénster a Konsdréff hat, agaangen an huet de ganz wichtige Facteur Integratioun ervirgehuewen, deen d'Museksschoul duerch hir Collaboratioun mam CDI vun lechternach an dem CSAE vu Weilerbach huet. Mat enger wonnerschéiner Danzprestatioun vun eisen 3 Laureatinnen aus dem Cycle Moyen Danse classique ass eise Concert des Lauréats weidergaangen. Prestatioune vu Laureaten aus dem Bléiser- a Straicherdepartement, jond Pianistinnen, enger Gesangsperformance vun eiser Laureatin aus den eegene Reien, d'Madamm Nicole Thomé a Beitrag vu Jazz- a Rock/Pop Comboen hunn den héijen Niveau an d'Diversitéit vun der Regionaler Museksschoul zum erklénge bruecht.

D'Directrice Nadine Eder ass an hirer Allocatioun op de professionelle Werdegang vu fréiere

Schüler aus eiser Museksschoul agaangen. Si huet de nei gegrünnte Studiegang op der Uni Lëtzebuerg, de bachelor en enseignement musical, ervirgehuewen, mam Encouragement, dass jond Schüler*innen, sech fir dëse schéine Beruff entscheede fir an der Zukunft den Enseignement hei ze Lëtzebuerg weider kënnen op dësem héijen Niveau unzebidden. D'Directrice huet der Gemeng lechternach, alle konventionéierte Gemengen an dem Ministère de l'Education ee grosse Merci ausgeschwat fir hier Ënnerstëtzung. Wéi all Joers huet d'Amicale vun der lechternacher Museksschoul en Instrument gespent. De Romain Boden, Member vum Comité huet der Schoul dëst Joer op der Bün e neien Cello iwwerreecht. Ier et dann zur eigentlecher Remise vun den Diplomer iwwergaangen ass, huet de Gilles Lacour d'Enseignanten an d'Schüler fir hiren Engagement an hir Leeschtunge gelueft an huet och den Elteren hier Ënnerstëtzung an Evidenz gesat an hinnen ee grosse Merci ausgeschwat. Hien huet der Gemeng lechternach an alle konventionéierte Gemengen seng Dankbarkeet fir hir finanziell Participatioun ausgeschwat, fir dass d'Kanner, déi Jugendlech an och déi erwuesse Schüler weiderhi vun enger exemplaresch musikalescher Ausbildung an de Gemenge këinne profitéieren.



Wat war lass am Aquatower?

Lego Days (16.11.-19.11.2023)

Vum 16. bis den 19. November konnt dir bei eis am Aquatower dem Claude Müller seng Lego Ausstellung kucke goen. Hien huet 2015 fir d'éischte Kéier mam Lego ugefaangen. Mëttlerweil besteht seng Sammlung aus ronn 220 Modeller.



Adventswanderung (03.12.2023)

E puer Impressionen von einer flotten Adventswanderung. 6 km durch den Mëllerdall an dat bei beschtem Wieder. Zum Ofschloss gouf et e gudden Glühgin von Opyos Beverages.



De Kleeschen am Aquatower (03.12.2023)

Och de Kleeschen war erëm am Aquatower op Besuch an hat e puer lecker Séssegkeiten fir d'Kanner mat am Gepäck.



Fréiwanderung (07.01.2024)

Ganz frei eraus gounig et bei eiser herlecher Fréiwanderung duerch Bäertréffer Schluchten a Fielsen e Sonndeg de 07. Januar.



AGENDA – SAVE THE DATE

Sonndes, den 03.03.2024, gëtt et um 10 Auer nees
fir Kanner eng Lies-Matinée zesumme mat Kremart Edition.

Nocturnen: 04.07. // 18.07. // 01.08. // 15.08.

No enger kuerzer Wanterpaus si mir am Mäerz
erëm fir lech do!

An dat èmmer Donneschdes - Sonndes vun 11-16 Auer.

Geféierte Visitte kënnen awer weiderhin op Ufro
gebucht ginn!



Opruff fir Éieremember vun der Chorale Berdorf

Léif Leit aus der Gemeng Bäertref,
Léif Frënn vu Chouermusék,



Fir d'éischt wëllen all Membere vun der Bäertref Chorale zesumme mat hirem Dirigent Roby Schiltz eech alleguer vill Gléck am Neie Jar wünschen a ganz besonnesch eng gutt Gesondheet. Gläichzäiteg wölle mir awer och Merci soen, fir déi generéis Donen, déi mir am Ufank vun 2023 vun eech kritt hunn. Domadden hutt dir gehollef, éis Aktivititéiten am Laf vum Jar finanziell ze énnerstëtzen. 2023 war fir is e besonnesch Jar. Mir konnten 10 Jar Zesummenaarbecht vun de Choralle Berdorf a Consdorf feieren, an dat haaptsächlech mat engem grousse Mozartconcert an der Konsdrefer Kierch. Am selwechte Kader sollt och e Chrëschtconcert den 9. Dezember zu Bäertref sinn. Leider gouf deen awer wéinst ville Krankheetsfäll op e Samsdeg, 13. Januar 2024 um 20 Auer an der Bäertref Kierch verluecht.

Och fir 2024 maache mir en Opruff un iech, fir is mat engem klengen Don ze énnerstëtzen, deen dir op de Kont: CCPL LU10 1111 0464 9532 0000 vun der Chorale Mixte Berdorf mat der Mentioun „Eieremember 2024“ kënnt iwwerweisen. Mir soen iech lo scho villmoos Merci.

Vläicht hutt dir och Loscht, fir aktive Member an der Chorale ze ginn. Ganz gäre kënnt dir dat maachen, dir sidd häerzlech wëllkomm. Keng Angscht, musikalesch Kenntnisser sinn net erfuerdert, Freed um Sange geet duer. Fir weider Froe went eech gären un de Präsident, d'Sekretärin, un den Dirigent oder u soss e Member vun der Chorale Mixte Berdorf.

Chères concitoyennes, chers concitoyens de la Commune de Berdorf,
Chères amies, chers amis du chant choral,

La Chorale de Berdorf qui depuis 2013 chante ensemble avec la Chorale de Consdorf a le plaisir de vous souhaiter une bonne année 2024 et surtout une bonne santé.
D'abord nous tenons à vous remercier pour vos dons généreux reçus en début de l'année 2023 qui nous ont aidés à réaliser toutes nos manifestations.
Pour nous 2023 a été une année extraordinaire : on a pu fêter le 10e anniversaire de la Chorale Berdorf-Consdorf, notamment avec un concert Mozart le 9 juin en l'église de Consdorf.
Dans le même cadre on avait programmé un concert de Noël le 9 décembre à Berdorf. Mais malheureusement beaucoup de membres étaient malades et on a dû reporter ce concert au 13 janvier 2024 à 20 heures en l'église de Berdorf.

Egalement pour 2024 vous avez la possibilité de nous soutenir et devenir membre d'honneur de la Chorale Mixte Berdorf en versant un montant à votre gré sur le compte No: CCPL LU10 1111 0464 9532 0000 de la Chorale Mixte Berdorf avec la mention « membre d'honneur 2024 ». Nous vous remercions cordialement à l'avance pour votre aide généreuse.

Peut-être aimeriez-vous devenir membre actif dans notre Chorale. C'est avec plaisir qu'on vous accueillera dans notre société. Des connaissances musicales ne sont pas requises. Pour des informations supplémentaires veuillez contacter le président, la secrétaire, le chef ou un autre membre de la Chorale.

Mat allerbeschte Gréiss - Avec nos meilleures salutations

Paul Schiltz
président
paulschilt@pt.lu

Roby Schiltz
Chef de la Chorale
robert.schiltz@education.lu

Josiane Spaus-Laugs
secrétaire
jospaus@pt.lu

Flotte Wanterconcert vun der Harmonie Berdorf



Fotoen : Fernand Schmitz Text: Harmonie Berdorf

D'Bärtréffer Musek huet de 16. Dezember op hiren traditionelle Wanterconcert invitéiert. Wéi all Joer hat den Dirigent mat de Musikantinnen a Musikanten ee flotte Programm astudéiert. Am gutt geféllte Sall von «A Schmadds» huet d'Jugendmusek di richteg Stëmmung fir den Ufank bruecht. Ënnert der Leedung vum Nadine Diedenhofen hunn di jonk Musikanten a Musikantinne mat e puer flotte Stécker eng gelongen Aféierung an den Owend gebueden. Fir den Haaptdeel vum Concert huet d'Harmonie Berdorf musikalesch intressant an usprochsvoll Wierker virgedroen. Am éischten Deel si méi lieweg an dynamesch Stécker gespillt ginn, am zweeten Deel hu bekannte Chrëschtmelodien d'Nolauschterer begeeschert. Héichpunkt vum Concert waren dëst Jar zwee Solisten um Euphonium. D'Monique Kellen, eng jonk talentéiert Euphonium- an Trombone-Professorin, huet de Concert mat hirer Virtuositéit bravouréis beräichert. Zesumme mam Tim Hoffmann aus den eegene Reien hunn si dofir gesuergt, datt den Euphonium zur Éier komm ass. Egrousse Merci un den Dirigent Christophe Weiland fir sain Engagement, deen zesumme mat der Bärtréffer Musik et fäerdeg bruecht, de ville Gäscht ee flotten Owend ze bereeden, a Loscht ze maache fir déi nächste Concerten !



6 wat dir wësse sollt

Neuer Vorstand des Natur- & Geopark Mëllerdall - Nouveau comité du Natur- & Geopark Mëllerdall

Nachdem die Gemeindewahlen in allen Mitgliedsgemeinden abgeschlossen sind, fand im Naturpark-Haus in Beaufort die erste Vorstandssitzung mit dem neuen Vorstand statt. Vom Vorstand wurde direkt im Anschluss der Exekutivvorstand gewählt.

Ben Scheuer (Vertreter der Gemeinde Echternach) ist ab jetzt Präsident des Natur- & Geopark Mëllerdall.

Ein herzliches Dankeschön geht an den früheren Präsidenten Camille Hoffmann sowie an Romain Osweiler und alle früheren Vorstandsmitglieder, die in den vergangenen Jahren ehrenwerte Arbeit im Exekutivvorstand geleistet haben. Der Natur- & Geopark Mëllerdall freut sich auf eine weiterhin vielversprechende regionale Zusammenarbeit.

Les élections communales étant terminées dans toutes les communes membres, la première réunion du conseil d'administration avec le nouveau comité a eu lieu dans la maison du parc à Beaufort. Le comité a ensuite élu le bureau.

Ben Scheuer (représentant de la commune d'Echternach) est désormais le président du Natur- & Geopark Mëllerdall.

Un grand merci à l'ancien président Camille Hoffmann ainsi qu'à Romain Osweiler et à tous les anciens membres du comité qui ont effectué un travail honorable au sein de notre organisation au cours des dernières années. Le Natur- & Geopark Mëllerdall se réjouit de poursuivre une collaboration régionale prometteuse.



Tag des Baumes 2023 im Natur- & Geopark Mëllerdall - Journée nationale de l'arbre 2023 dans le Natur- & Geopark Mëllerdall



Am 11. November fand in der Supp in Heffingen die jährliche Pflanzaktion des Natur- & Geopark Mëllerdall zum Anlass des Nationalen Tag des Baumes (JNA) statt. Der Standort war kein Zufall, sondern wurde ganz gezielt auf den Baum des Jahres 2023, die Moorbirke *Betula pubescens*, hin ausgewählt. Wie der Name verrät, ist die Moorbirke auf feuchte bis nasse Standorte angewiesen und kommt als typische Pionierart auch mit schwierigsten Verhältnissen zurecht. Entlang der renaturierten Weißen Ernz sollten die neu gepflanzten Bäume also gute Voraussetzungen haben sich zu etablieren.

In Zusammenarbeit mit der Gemeinde Heffingen und der Natur- und Forstverwaltung (ANF) wurde wie in den Jahren zuvor für jede der 11 Naturparkgemeinden (sowie für die Beitrittsgemeinde Reisdorf) ein Baum gepflanzt, symbolisch für die Vernetzung der Region und ihrer Gemeinden. Mit ihrer gut sichtbaren, für Birken typischen hellen Rinde, werden die Bäume in den kommenden Jahren sicherlich ein weiterer Blickfang in der ohnehin schon eindrucksvollen Landschaft entlang des nationalen Radweges PC5 darstellen.

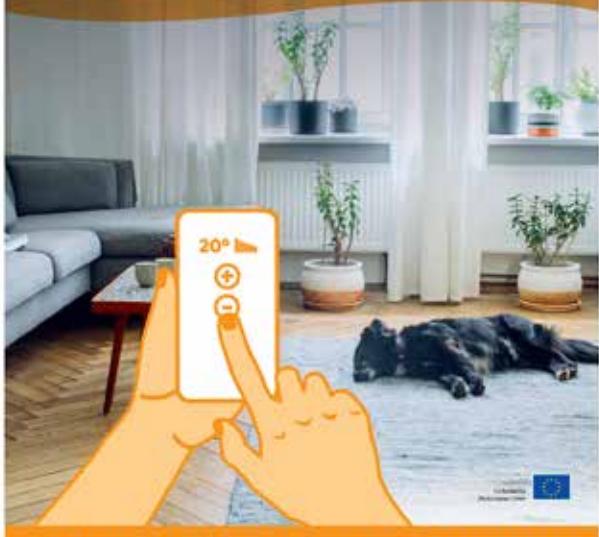
Le 11 novembre, l'action de plantation annuelle du Natur- & Geopark Mëllerdall à l'occasion de la Journée Nationale de l'Arbre (JNA) a eu lieu à la Supp à Heffingen. Le site n'a pas été choisi par hasard, mais de manière très ciblée en fonction de l'arbre de l'année 2023, le bouleau pubescent *Betula pubescens*. Comme son nom l'indique, le bouleau pubescent est tributaire de sites humides à mouillés et, en tant qu'espèce pionnière typique, il s'accorde bien avec les conditions les plus difficiles. Le long de l'Ernz blanche renaturée, les arbres nouvellement plantés devraient donc avoir de bonnes conditions pour s'établir.

En collaboration avec la commune de Heffingen et l'Administration de la nature et des forêts (ANF), un arbre a été planté pour chacune des 11 communes du parc naturel (ainsi que pour la commune adhérente de Reisdorf), symbolisant ainsi la mise en réseau de la région et de ses communes. Avec leur écorce claire bien visible, typique des bouleaux, les arbres attireront certainement l'attention dans les années à venir dans le paysage déjà impressionnant le long de la piste cyclable nationale PC5.





Wéi wier et, wann en Energiecheck
lech et géing erlauben, d'Effizienz vun
Ärem Doheem ze verbesseren?



Onofhängeg a gratis Berodung: klima-agence.lu • 8002 11 90



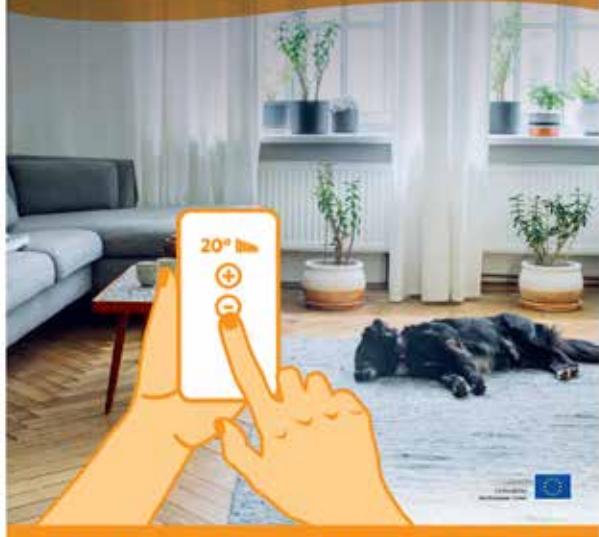
Wie wäre es, wenn Sie dank eines
Energiechecks die Effizienz Ihrer
Wohnung steigern könnten?



Unabhängige und kostenlose Beratung: klima-agence.lu • 8002 11 90



Et si un diagnostic énergétique
vous permettait d'améliorer
l'efficacité de votre logement ?



Conseil indépendant et gratuit : klima-agence.lu • 8002 11 90



What if an energy check
allowed you to improve the
efficiency of your home?



Independent and free energy check: klima-agence.lu • 8002 11 90





Kerzen-Recycling

in Zusammenarbeit mit der „Käerzefabrik Peters“

Kerzen sind nicht nur schön, ihr Wachs ist auch ein hochwertiger Rohstoff. Handelsübliche Anzünder enthalten oft Stoffe, die gesundheits- und umweltschädlich sein können. Anzünder aus Wachsresten mit Eierkartons, Sägespänen oder z.B. Nadelbaumzapfen stellen eine umweltfreundliche Alternative dar. Aber was geschieht mit ihnen, wenn sie einmal abgebrannt sind?

Vermeidung

- Eine Kerze ist ein offenes Feuer, die Flamme kann bis zu 1400 Grad heiß werden. Kerzen daher immer auf einen festen, hitzebeständigen Untersteller stellen.
- Dicke Kerzen sollten jedes Mal wenigstens so lange brennen, bis der ganze Brennteller flüssig geworden ist. Sonst brennen sie hohl ab und die Flamme kann verkümmern.

Recyclage des bougies

en collaboration avec la « Käerzefabrik Peters »

Les bougies ne sont pas seulement belles, leur cire est aussi une matière première de qualité. Les allumeurs du commerce contiennent souvent des substances qui peuvent être nocives pour la santé et l'environnement. Les allumeurs faits de restes de cire avec des cartons d'œufs, de la sciure ou, par exemple, des pommes de pin constituent une alternative écologique. Mais que deviennent-ils une fois qu'ils ont brûlé ?

Prévention

- Une bougie est un feu ouvert et la flamme peut monter jusqu'à 1400 degrés, alors placez toujours les bougies sur un dessous de verre ferme et résistant à la chaleur.
- Les bougies épaisses doivent brûler au moins jusqu'à ce que toute la plaque de brûleur soit devenue liquide. Sinon, ils brûlent en creux et la flamme peut se faner.



Information Informations

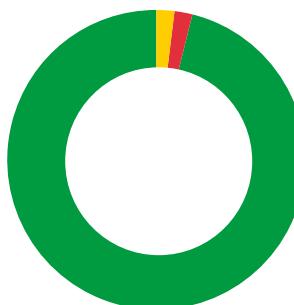
Circa 96%

Die eingesammelten Rohstoffe können somit in den Kreislauf zurück geführt werden und für die Wiederverwendung benutzt werden.

Die Kerzenreste werden zunächst im SDK-Center in Colmar-Berg geprüft, ob sie den Vorgaben entsprechen. In der „Käerzefabrik Peters“ werden die Kerzenreste dann bei der Produktion neuer Kerzen, Fackeln und Brennschalen eingesetzt.

Korrekt entsorgen

Mobile Sammlung der SuperDrecksKëscht®
Ressourcencenter



● 95,93%

Zurückgewinnung von Rohstoffen
Récupération de matières premières

● 1,99%

Herstellung eines Ersatzbrennstoffes
Production d'un combustible de substitution

● 2,08%

Verunreinigungen werden beseitigt
Les impuretés sont éliminées

Ressourcenpotential Potentiel de ressources

Environ 96%

Les matières premières collectées peuvent ainsi être réintroduites dans le circuit et utilisées pour la réutilisation.

Les restes de bougies sont d'abord contrôlés dans le center SDK à Colmar-Berg pour voir s'ils répondent aux exigences. Dans la „Käerzefabrik Peters“, ils sont ensuite utilisés dans la production de nouvelles bougies, torches et photophores.

Elimination correcte

Collecte mobile de la SuperDrecksKëscht®
Centre de ressources



www.sdk.lu

LOCALITÉS | NATIONALITÉS

afghane	38	indienne	2
algérienne	2	iranienne	11
allemande	67	irlandaise	11
américaine	6	italienne	13
apatride	1	koweïtienne	1
autrichienne	2	lettonne	3
belge	39	libanaise	1
béninoise	1	luxembourgeoise	1284
brésilienne	2	namibienne	1
britannique	5	néerlandaise	18
burundais	1	nigériane	1
camerounaise	1	pays imprécis	3
canadienne	1	philippine	2
cap-verdienne	2	polonaise	7
centrafricaine	1	portugaise	283
chinoise	14	roumaine	4
colombienne	9	russe	10
congolaise	9	serbe	1
croate	6	slovaque	1
cypriote	1	slovène	1
20. danoise	1	soudanaise	4
21. dominicaine	2	sud-africaine	1
22. érythréenne	35	suisse	1
23. espagnole	15	syrienne	185
24. française	66	tchèque	2
25. ghanéenne	1	thaïlandaise	1
26. guinée-bissau	3	turque	8
27. guinéenne	5	ukrainienne	12
28. hongroise	5	vénézuélienne	8

Situation du: 02.01.2024

Situation du: 31.12.2023

1.	Berdorf	1462
2.	Bollendorf-Pont	361
3.	Kalkesbach (Berdorf)	50
4.	Weilerbach	334
5.	Grundhof (Berdorf)	21

TOTAL 2228

Situation du: 02.01.2024

MOUVEMENTS 2023

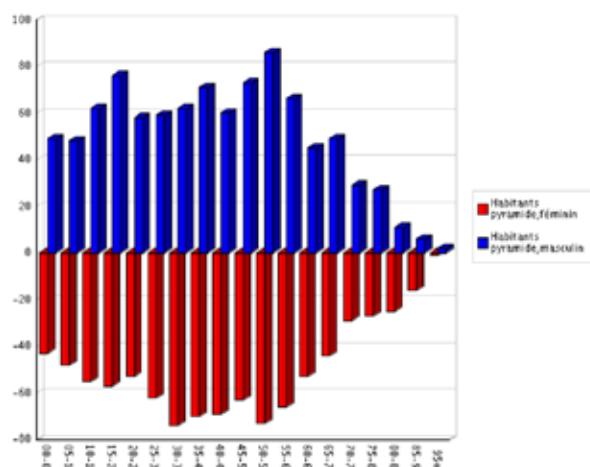
Situation du: 31.12.2023

Départ (hors décès)		Déménagements dans commune		Arrivées (hors naissances)	
Hommes	Femmes	Hommes	Femmes	Hommes	Femmes
106	90	13	12	118	92
TOTAL:	196	TOTAL:	25	TOTAL:	210

TRANCHES D'ÂGE

Age	féminin	masculin
00-05	56	62
05-10	59	71
10-15	64	79
15-20	63	88
20-25	68	87
25-30	73	84
30-35	71	96
35-40	76	71
40-45	86	73
45-50	79	76
50-55	71	84
55-60	74	75
60-65	62	64
65-70	56	38
70-75	40	41
75-80	21	32
80-85	29	15
85-90	21	6
90-95	6	2
95+	2	0
TOTAL	1077	1144

Situation du: 12.12.2023



NAISSANCES	MARIAGES	DÉCÈS	PARTENARIATS
Hommes	13	Hommes	6
Femmes	11	Femmes	6
TOTAL:	24	TOTAL:	12
		TOTAL:	12
		TOTAL:	4

Situation du: 31.12.2023

POPULATION

Année	Habitants	Année	Habitants
2013	1908	2018	1734
2014	1845	2019	1782
2015	1822	2020	1856
2016	1904	2021	1972
2017	1855	2022	2206
		2023	2228

Situation du: 02.01.2023

D'HEINZELMÄNNERCHER

Äre service de proximité



Offre spéciale de printemps / Frühlingsangebot

Associatioun fir d'Erëm-Aféierung vun Demandeurs
d'emploi an de Beruff an an d'Gesellschaft.

Déngschtleeschter vu klengen Aarbechte fir fir eeler Leit ab 60 Joer
oder Hëllefbedierfteger.

Nous offrons :

Travaux de jardinage

Préparation et plantation du potager, entretien de la pelouse, débroussaillage, taille des haies, etc.

Nettoyage de printemps

Entretien intérieur et extérieur de votre maison, réparations, nettoyage haute pression, peinture, etc.

Wir bieten an:

Gartenarbeiten

Vorbereitung des Bodens, Anpflanzen von Gemüse, Rasenpflege, Unkrautjäten, Heckenschneiden usw.

Frühjahrsputz

Instandhaltung Ihres Hauses von innen und außen, Hochdruckreinigung, Reparaturen, Malerarbeiten usw.



Tarif TTC | inkl. MwSt: 17,5 € par heure et salarié, pro Stunde & Mitarbeiter
7,5 € par heure et machine, pro Stunde & Maschine

TÉL.: 28 80 80

Neuer Friseursalon in Berdorf

Liebe Gemeinde Berdorf,

Willkommen in meinem Salon Haarmanufaktur Tamara Kreissig, wo Kreativität, Handwerk und eine individuelle Beratung aufeinandertreffen und großgeschrieben werden.

Mein Name ist Tamara und ich bin 32 Jahre alt. Da ich bereits 3 Jahre in Berdorf als Friseurin gearbeitet habe, bin ich nicht ganz unbekannt. Umso mehr freue ich mich darüber, die Chance zu bekommen mit meinem eigenen Salon zurückzukehren und mich und die Haarmanufaktur hier vorstellen zu können. 2007 startete ich mit der Ausbildung auf einer privaten Friseurfachschule in Forchheim/Bayern in die Berufswelt. Nach Erhalt des Gesellenbriefs und erlangen des Meistertitels 2016, war der Grundstein für den Traum des eigenen Salons gelegt. So durfte ich mit großer Freude in eine neue Berufliche Zukunft starten und am 02.01.2024 die Haarmanufaktur in Berdorf eröffnen.

Neue Herausforderungen und neue Ziele sollen angestrebt werden und das schafft man natürlich am allerbesten mit tatkräftiger und motivierter Unterstützung. Deshalb freue ich mich sehr ab dem 01.02.2024, meine langjährige Freundin und sehr kompetente Kollegin Sandra Löw in dem Team der Haarmanufaktur begrüßen zu dürfen.

Wir sind der Meinung, dass es bei einem Friseurbesuch nicht nur um eine neue Haarfarbe oder Frisur geht, wir möchten, dass Sie sich rundum bei uns im Salon wohlfühlen und dem Alltagsstress etwas entfliehen können. Lassen Sie sich von unserer Erfahrung, Kompetenz und Kreativität individuell in unserer Wohlfühlloase beraten und verwöhnen.

Unsere Fachgebiete sind professionelle Damen-, Herren und Kinderhaarschnitte, Hochsteckfrisuren ebenso darf die klassische Permanente und Mise en Plis nicht fehlen.

Färbetechniken und vor allem Balayage und Strähnen sind unser Spezialgebiet. Mit Stolz kann ich sagen, dass wir uns, insbesondere Sandra mit fantastischen Balayagearbeiten einen hohen Bekanntheitsgrad erworben haben.

Wir würden uns sehr freuen, Sie in einer warmherzigen Atmosphäre begrüßen zu dürfen, in der Sie entspannen und sich verwöhnen lassen können.

Ihre Tamara Kreissig





HAARMANUFAKTUR
Tamara Kreissig

Anschrift:
Haarmanufaktur Tamara Kreissig
53, rue d'Echternach
L- 6550 Berdorf

Öffnungszeiten:
Montag: Geschlossen
Dienstag: 8.00 - 17.00
Mittwoch: 8.00 - 17.00
Donnerstag: 11.30 - 20.00
Freitag: 8.00 - 17.30
Samstag: 8.00 - 14.30

Text: Tamara Kreissig
Foto: capture.momentsphotography Chrissi Müller

Avis - Bekanntmachung

Approbation de règlements communaux

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public,

- a. qu'en sa séance du 12 décembre 2023 le conseil communal de Berdorf vient d'approver un règlement d'ordre intérieur du conseil communal et des commissions consultatives applicable à partir du 15 janvier 2024.
- b. qu'en sa séance du 8 novembre 2024 le conseil communal de Berdorf vient d'approver une adaptation du règlement de circulation de la commune de Berdorf pour les parkings à Bollendorf-Pont.

Ledit règlement a été approuvé par le Ministère de la Mobilité et des Travaux publics en date du 27 novembre 2023 et par le Ministère des Affaires intérieures en date du 10 janvier 2024 référence 322/23/CR, applicable à partir du 22 janvier 2024.

Les textes des règlements sont à la disposition du public à la maison communale, où il en peut être pris copie sans déplacement. Ils sont également disponibles sur le site Internet de la commune de Berdorf sous <https://www.berdorf.lu/commune/taxes-et-reglements>

Genehmigung von Gemeindeverordnungen

Gemäss Artikel 82 des Gemeindegesetzes wird die Bevölkerung darüber informiert,

- a. dass der Berdorfer Gemeinderat in seiner Sitzung vom 12. Dezember 2023 ein internes Reglement des Gemeinderates und der kommunalen Kommissionen genehmigt hat. Dieses ist ab dem 15. Januar 2024 anwendbar.
- b. dass der Berdorfer Gemeinderat in seiner Sitzung vom 8. November 2024 eine Anpassung der Verkehrsreglements der Gemeinde genehmigt hat, dies im Speziellen für die Parkplätze in Bollendorf-Pont.

Der dementsprechende Beschluss wurde am 27. November 2023 vom Transportministerium und am 10. Januar vom Ministerium für innere Angelegenheiten genehmigt, Referenz 322/23/CR und ist ab dem 22. Januar 2024 anwendbar

Die diesen Reglementen entsprechenden Dokumente stehen dem Bürger im Gemeindesekretariat zur Verfügung oder können zudem auf der Internetseite der Gemeinde unter <https://www.berdorf.lu/commune/taxes-et-reglements> eingesehen werden.



Manifestatiounskalenner

Februar 2024

Datum	Event	Uhrzeit	Ort	Organisation
17. Feb. 2024	Buergbrennen 2024	19:00	Op Téilemuer	Pompjeeën Berdorf
18. Feb. 2024	Kannerfuesbal 2024	14:00 - 18:00	Centre culturel "A Schmadds"	Fraen a Mammen Berdorf
29. Feb. 2024	Séance publique du conseil communal	16:00 - 19:00	Commune de Berdorf	Commune Berdorf

März 2024

Datum	Event	Uhrzeit	Ort	Organisation
03. März 2024	Kanner Lies-Matinée	10:00	Aquatower Berdorf	Aquatower asbl
23. März 2024	Bayreschen Owend 2024	18:30 - 01:00	Centre culturel "A Schmadds"	Pappen a Männer Bäertref
27. März 2024	Séance publique du conseil communal	16:00 - 19:00	Commune de Berdorf	Commune Berdorf

April 2024

Datum	Event	Uhrzeit	Ort	Organisation
14. April 2024	Schmatzen a Schmadds	11:00	Centre culturel "A Schmadds"	D.T. Berdorf
24. April 2024	Séance publique du conseil communal	16:00 - 19:00	Commune de Berdorf	Commune Berdorf
27. April 2024	Fréijoersconcert	20:00	Centre culturel "A Schmadds"	Harmonie Berdorf



KlimaPakt Energy efficiency engagement tool



Administration communale de Berdorf

5, rue de Consdorf
L-6551 Berdorf
T. 79 01 87 1
www.berdorf.lu



SCAN ME



GET THE APP